
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如何写剧本 (how To Write A Play Letters From Augier,) 000001

2. 如何写剧本 (how To Write A Play Letters From Augier,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何写剧本 (How to Write a Play Letters from Augier,)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [tʃʌk] [graɪf]
Produced by Chuck Greif
生产 经过 查克 悲伤

由查克·格里夫制作

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ]
How to Write a Play
如何 到 写 一个 玩

如何创作剧本

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒə'let]
Introduction by William Gillette
介绍 经过 威廉 吉列

威廉·吉列的引言

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ei'miːl] [ɔː'ʒiːər]
Letter from Emile Augier
信 从 埃米尔 奥吉尔

埃米尔·奥吉尔的来信

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['θɪədɔ] [diː] [bæn'vɪl]
Letter from Theodore de Banville
信 从 西奥多 德 班维尔

西奥多·德·班维尔的信

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'dɑːlf] ['dɛnəri]
Letter from Adolphe Dennery
信 从 阿道夫 丹纳里

阿道夫·丹纳里的来信

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌæləg'zɑːndr] [dju'mɑː] [fiːs]
Letter from Alexandre Dumas Fils
信 从 亚历山大 大仲马 fils

来自亚历山大·仲马之子的信

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['edmənd] [gɑːndɪnɪt]
Letter from Edmond Gondinet
信 从 埃德蒙 贡迪内

埃德蒙·贡迪内特的来信

['letə(r)] [baɪ] ['juːdʒiːn] [lə'biːʃ]
Letter by Eugene Labiche
信 经过 尤金 拉比什

尤金·拉比什的信

['letə(r)] [baɪ] ['ɜːnɪst] -
Letter by Ernest Legouve
信 经过 欧内斯特 -

欧内斯特·勒古夫的信

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɛ'dwɑːr] -
Letter from Edouard Pailleron
信 从 爱德华 -

爱德华·帕耶龙的来信

['letə(r)] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː]
Letter from Victorien Sardou
信 从 维克托里安 萨尔杜

维克托里安·萨尔杜的来信

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ei'miːl] ['zəulə]
Letter from Emile Zola
信 从 埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉的来信

[nəʊts] [baɪ] [biː] . [em] . -
Notes by B . M . 1916
笔记 经过 B . M . -

BM1916 的笔记

[baɪ] [drə'mætɪk] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
By Dramatic Museum of Columbia University
经过 戏剧性 博物馆 的 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学戏剧博物馆

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [huː] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi]
The impression has always prevailed with me that one who might properly be
这 印象 有 总是 最终获胜 和 我 那 一 WHO 可能 适当地 是
[kl'ɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ruːlz]
classed as a genius is not precisely the person best fitted to expound rules
分类 作为 一个 天才 是 不是 恰恰 这 人 最好的 适配 到 阐述 规则
[ænd; ənd] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .
and methods for the carrying on of his particular branch of endeavor .
和 方法 为了 这 携带 在 的 他的 特别的 分支 的 努力 .

我一直觉得，真正称得上天才的人，并不是最适合阐述其特定领域运作规则和方法的人。

[ai] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [tɜːn] [aʊt]
I have rather avoided looking the matter up for fear it might not turn out
我 有 相当 避免 寻找 这 事情 向上 为了 害怕 它 可能 不是 转动 出去
[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
to be so after all .
到 是 所以 后 全部 .

我一直避免去查证这件事，因为担心结果可能并非如此。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ?
But doesn't it sound as if it ought to be ?
但 不 它 声音 作为 如果 它 应该 到 是 ?

但听起来难道不应该是这样吗?

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [glɑːns] [ə'baʊt] ['rɑːðə(r)] [kən'fɜːmətəri] ?
And isn't a superficial glance about rather confirmatory ?
和 不是 一个 浅 瞥一眼 关于 相当 确认 ?

难道仅仅瞥一眼不就足以证实什么吗?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] — [faɪnd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔː(r)]['mɪlt(ə)n][ɔː(r)] ['tenɪsən]
We do not — so far as I know — find that Shakspere or Milton or Tennyson
我们 做 不是 — 所以 远的 作为 我 知道 — 寻找 那 莎士比亚 或者 米尔顿 或者 丁尼生
[ɔː(r)]['(h)witmən]['evə(r)] [geɪv] [aʊt] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;
or Whitman ever gave out rules and regulations for the writing of poetry ;
或者 惠特曼 曾经 给予 出去 规则 和 法规 为了 这 写作 的 诗 ;

据我所知，莎士比亚、弥尔顿、丁尼生或惠特曼并没有给出过任何诗歌创作的规则和条例；

[ðæt] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][ɔː(r)] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [ɪn'strʌktɪv]
that Michael Angelo or Raphael was addicted to formulating instructive
那 迈克尔 安杰洛 或者 拉斐尔 曾是 上瘾 到 制定 有指导意义的
['mætə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]['freskəʊz] ;
matter as to the accomplishment of paintings and frescoes ;
事情 作为 到 这 成就 的 绘画 和 壁画 ;

据说米开朗基罗或拉斐尔热衷于撰写有关绘画和壁画创作的指导性文章；

[ðæt] ['θækəri] [ɔː(r)] ['dɪkɪnz] [ɔː(r)] ['merɪdɪθ] [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [sænd][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]
that Thackeray or Dickens or Meredith or George Sand were known to have
那 萨克雷 或者 狄更斯 或者 梅雷迪思 或者 乔治 沙 是 已知 到 有
['ɑːnsə(r)d] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] - [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] - ;
answered inquiries as to ' How to write a Novel ' ;
回答 查询 作为 到 - 如何 到 写 一个 小说 - ;

据说萨克雷、狄更斯、梅瑞狄斯或乔治·桑都曾回答过关于"如何写小说"的问题；

[ɔː(r)] [ðæt] ['beɪtəʊvən] [ɔː(r)] ['waːgnə] [ɔː(r)] ['tʃɔpin] [ɔː(r)] ['mɛndəlˌsoʊn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
or that Beethoven or Wagner or Chopin or Mendelsohn paused in the midst of
或者 那 贝多芬 或者 瓦格纳 或者 肖邦 或者 门德尔松 暂停 在 这 中间 的
[ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] ['njuːzpeɪpə(r)][men] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [truː] ['meθəd]
their careers in order to tell newspaper men what they considered the true method
他们的 职业生涯 在 命令 到 告诉 报纸 男人 什么 他们 经过考虑的 这 真的 方法
[ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] ['mjuːzɪk] .
of composing music .
的 构成 音乐 .

或者说，贝多芬、瓦格纳、肖邦或门德尔松在他们的音乐生涯中途停下来，向报社记者讲述他们认为的真正的音乐创作方法。

[ðiːz] ['fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] — [kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli]
These fortunate people — as well as others of their time — could so easily
这些 幸运 人们 — 作为 出色地 作为 其他的 的 他们的 时间 — 可以 所以 容易地
[biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
be silent and thus avoid disclosing the fact that they could not — for the
是 沉默的 和 因此 避免 披露 这 事实 那 他们 可以 不是 — 为了 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ;
lives of them — tell about these things ;
生活 的 他们 — 告诉 关于 这些 事物 ;

这些幸运的人——以及他们那个时代的其他人——很容易保持沉默，从而避免透露他们无论如何也无法说出这些事情的事实；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [deɪ] ['iːv(ə)n][dʒ'iːnɪəsɪz][ɑː(r); ə(r)] [prɔd] [ænd; ənd] [tiːzd] [ænd; ənd]
but in our unhappy day even geniuses are prodded and teased and
但 在 我们的 不开心 天 甚至 天才 是 催促 和 戏弄 和
['tɔːtʃəd] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .
tortured into speech .
受折磨 进入 演讲 .

但在我们这个不幸的时代，即使是天才也会被逼迫、戏弄和折磨才能开口说话。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
In this case we may be more than grateful that they are ,
在 这 案件 我们 可能 是 更多的 比 感激的 那 他们 是 ,

在这种情况下，我们或许应该对他们的到来感到无比感激。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðəʊ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːt]
for the result is most delightful reading — even tho it falls a trifle short
为了 这 结果 是 最多 愉快 阅读 — 甚至 虽然 它 瀑布 一个 琐事 短的
[ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['taɪt(ə)l] .
of its purpose as indicated by the rather far - reaching title .
的 它是 目的 作为 表明的 经过 这 相当 远的 - 到达 标题 .

结果读来令人愉悦——尽管正如其颇具深意的标题所示，它距离其目的还有一点差距。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɜːkəbl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] — [nɔː(r)] ,
There are no workable rules for play - writing to be found here — nor ,
那里 是 不 可行的 规则 为了 玩 - 写作 到 是 成立 这里 — 也不 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

这里找不到任何可行的剧本创作规则——事实上，

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [lait] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
any particular light of any kind on the subject ,
任何 特别的 光 的 任何 种类 在 这 主题 ,

关于这个主题的任何特定观点，

[səʊ][ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
so the letters may be approacht with a mind arranged for enjoyment .
所以 这 信件 可能 是 方法 和 一个 头脑 安排 为了 享受 .

因此，阅读这些信件时，应抱着享受的心态。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi]['dræmətɪst] [huː] [fluː] [tuː; tə]
I would be sorry indeed for the trying - to - be dramatist who flew to
我 会 是 对不起 的确 为了 这 尝试 - 到 - 是 剧作家 WHO 飞翔 到
[ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
this volume for consolation and guidance .
这 体积 为了 安慰 和 指导 .

如果一个想成为剧作家的人飞奔到这本书中寻求慰藉和指导，我会非常同情他。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [ək'seləreɪt] [maɪ]
I'm sorry for him any way , but this additional catastrophe would accelerate my
我是 对不起 为了 他 任何 方式 , 但 这 额外的 灾难 会 加速 我的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

无论如何我都同情他，但这场额外的灾难会让我更加同情他。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .
making it fast and furious .
制作 它 快速地 和 狂怒 .

让它变得快速而激烈。

['eni] [wʌn] [sə'fɪʃntli] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [bʊks] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]
Any one sufficiently inexperienced to consult books in order to find out how to
任何 一 足够 缺乏经验 到 咨询 图书 在 命令 到 寻找 出去 如何 到
[raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
write a play will certainly undergo a severe touch of confusion in this case ,
写 一个 玩 将要 当然 经历 一个 严重 触碰 的 困惑 在 这 案件 ,

任何缺乏经验到需要查阅书籍来学习如何写剧本的人，在这种情况下肯定会感到非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtər] [kən'fes] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] —
for four of the letter - writers confess quite frankly that they do not know —
为了 四 的 这 信 - 作家 承认 相当 坦率地说 那 他们 做 不是 知道 —
[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌðeərə'pɒn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,
two of these thereupon proceeding to tell us ,
二 的 这些 于是 进行中 到 告诉 我们 ,

其中四位写信人坦率地承认他们不知道——这四位中又有两位接着告诉我们：

[ðʌs] ['fɔːsəbli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] ['steɪtmənt] .
thus forcibly illustrating their first statement .
因此 强制 图示 他们的 第一的 陈述 .

从而有力地印证了他们的第一个论点。

[wʌn] ['ɔːθə(r)] [ik'skleim] , " [hæv; həv]['ɪnstɪŋkt] ! " — [ə'nʌðə(r)] , " [hæv; həv]['dʒiːniəs] !
One author exclaims , " Have instinct ! " — another , " Have genius !
一 作者 惊呼 , " 有 本能 ! " — 其他 , " 有 天才 !

一位作者惊呼：“要有直觉！”——另一位作者则说：“要有天赋！”

" [weə(r)] [ðiːz] [tuː] ['nesəsəriz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪz][nɒt] [rɪ'viːld] .
" Where these two necessaries are to be obtained is not revealed .
" 在哪里 这些 二 必需品 是 到 是 获得 是 不是 揭晓 .

“这两样必需品从哪里获得，并没有透露。”

['iːkwəli] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪz][ðə; ði][dju'maː][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] " [sʌm; səm][frɒm; frəm] [bɜːθ] [nəʊ] [haʊ]
Equally discouraging is the Dumas declaration that " Some from birth know how
同样地 令人沮丧 是 这 大仲马 宣言 那 " 一些 从 出生 知道 如何
[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
to write a play and the others
到 写 一个 玩 和 这 其他的

同样令人沮丧的是杜马斯的论断：“有些人天生就会写剧本，而另一些人则不会。”

[duː; də][nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] .
do not and never will .
做 不是 和 绝不 将要 .

现在不会，将来也不会。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .
" That would have killed off a lot of us — if we had seen it in time .
" 那 会 有 被杀 离开 一个 很多 的 我们 — 如果 我们 有 已见 它 在 时间 .

“如果我们及时发现，那会要了我们很多人的命。”

[wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [wen] [hiː; hi] ['kaunsəl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] " [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
One approaches the practical when he counsels us to " Take an interesting
一 方法 这 实际的 什么时候 他 律师 我们 到 " 拿 一个 有趣的
[θiːm] .
theme .
主题 .

当他建议我们“选择一个有趣的主题”时，他就走上了实用主义的道路。

" ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɜːkəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" Certainly a workable proposition .
" 当然 一个 可行的 主张 .

“这当然是一个可行的方案。”

['meni] ['dræmətɪst] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Many dramatists have done that — wherever they could find it .
许多 剧作家 有 完毕 那 — 无论 他们 可以 寻找 它 .

许多剧作家都这样做过——只要他们能找到素材。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['mɒd(ə)n] .
The method is not altogether modern .
这 方法 是 不是 共 现代的 .

这种方法并非完全是现代的。

[tuː] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [plæn] ,
Two insist upon the necessity of a carefully considered plan ,
二 坚持 之上 这 必要性 的 一个 小心 经过考虑的 计划 ,

两人坚持认为必须制定周密的计划，

[waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt] [wʌn] [dʌz] ;
while two others announce that it is a matter of no consequence what one does ;
尽管 二 其他的 宣布 那 它 是 一个 事情 的 不 结果 什么 一 做 ;

而另外两人则宣称，一个人做什么都无关紧要；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
and another still wants us to be sure and begin work at the end
和 其他 仍然 想要 我们 到 是 当然 和 开始 工作 在 这 结尾
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
instead of the beginning .
反而 的 这 开始 .

还有人希望我们确保从结尾而不是开头开始工作。

[gɑːndɪnɪt] — [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] — [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪz]
Gondinet — most delightful of all — tells us that his method of working is
贡迪内 — 最多 愉快 的 全部 — 讲述 我们 那 他的 方法 的 在职的 是
['sɪmpli] [ə'trəʊʃəs] ,
simply atrocious ,
简单地 极其恶劣 ,

贡迪内——最令人忍俊不禁的是——告诉我们，他的工作方法简直糟糕透顶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [ɑːsks] [wen] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
for all he asks when he contemplates writing a play is whether the subject
为了 全部 他 问 什么时候 他 沉思 写作 一个 玩 是 无论 这 主题
[wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
will be amusing to him .
将要 是 有趣 到 他 .

他构思剧本时唯一考虑的问题是，这个题材是否会让他觉得有趣。

[ðəʊ] [ðæt] ['skeəsli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tho that scarcely touches the question of how to write it ,
虽然 那 几乎 触摸 这 问题 的 如何 到 写 它 ,

但这几乎没有触及如何写作的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [hɪnt] [ɒn] ['feɪvərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
it is a practical hint on favoring conditions ,
它 是 一个 实际的 暗示 在 偏爱 状况 ,

这是关于如何创造有利条件的一个实用建议。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [wʌnz] [best] [wɜːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['priː'fɔːmd] [wen]
for no one will dispute that one's best work is likely to be preformed when
为了 不 一 将要 争议 那 一个人的最好的 工作 是 可能 到 是 预制 什么时候
[hiː; hi] [hɪm] [self] [in'dʒɔi] [ˌaɪ 'tiː] .
he him self enjoys it .
他 他 自己 享受 它 .

谁也不会否认，一个人最好的作品往往是在他自己乐在其中的时候创作出来的。

[sɑːr'duː] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
Sardou comes nearest to projecting a faint ray of practical light on the subject
萨尔杜 来 最近的 到 投影 一个 头晕的 射线 的 实际的 光 在 这 主题
[wen] [hiː; hi] [ə'vəː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ['nesəsəri] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
when he avers that there is no one necessary way to write a play ,
什么时候 他 反 那 那里 是 不 一 必要的 方式 到 写 一个 玩 ,

萨尔杜最接近于对这个问题投下一线务实的曙光，他断言写剧本没有唯一必要的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best]
but that a dramatist must know where he is going and take the best
但 那 一个 剧作家 必须 知道 在哪里 他 是 去 和 拿 这 最好的
[rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ðeə(r)] .
road that leads there .
路 那 线索 那里 .

但剧作家必须知道自己要去哪里，并选择通往那里的最佳道路。

[hiː; hi][əu'mit] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [rəʊd] — [wɪtʃ] [sʌm; səm]

He omits , however , to give instructions about finding that road — which some

他 省略 , 然而 , 到 给 指示 关于 寻找 那 路 — 哪个 一些

[mait] [θɪŋk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

might think important .

可能 思考 重要的 .

然而，他却没有给出如何找到那条路的说明——有些人可能认为这很重要。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)]

The foregoing indicates to some extent the buffeting about which a searcher

这 前文 表示 到 一些 程度 这 冲击 关于 哪个 一个 搜索者

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [əd'vaɪs] [ɒn] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for practical advice on play - writing may find himself subject in this collection of

为了 实际的 建议 在 玩 - 写作 可能 寻找 他自己 主题 在 这 收藏 的

['lɛtəz] .

letters .

信件 .

以上内容在某种程度上表明，在这部书信集中，寻求剧本创作实用建议的人可能会受到怎样的冲击。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

He had better go for mere instruction to those of a lower order of

他 有 更好的 去 为了 仅仅 操作说明 到 那些 的 一个 降低 命令 的

['ɪntəlekt] ,

intellect ,

智力 ,

他最好还是去给那些智力水平较低的人讲授课程吧。

[huːz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔː(r)] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)ltɪz] [duː; də] [nɒt] [mə'nɒpəlaɪz] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['ment(ə)l] ['eəriə] .

whose imaginative or creative faculties do not monopolize their entire mental area .

谁 富有想象力的 或者 有创造力的 学院 做 不是 独占 他们的 全部的 精神的 区域 .

他们的想象力或创造力并没有占据他们全部的心理空间。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['hɑːdli] [sɜːv] [hɪm]['betə(r)] ,

But that will hardly serve him better ,

但 那 将要 几乎 服务 他 更好的 ,

但那样做对他并无益处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm] — ['weðə(r)] [baɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz]

for the truth is that no one can convey to him — whether by written words

为了 这 真相 是 那 不 一 能 传达 到 他 — 无论 经过 书面 字

[ɔː(r)] ['ɔːrəli] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] — [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['meθəd]

or orally — or even by signs and miracles — the right and proper method

或者 口头 — 或者 甚至 经过 标志 和 奇迹 — 这 正确的 和 恰当的 方法

[ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

of constructing a play .

的 建造 一个 玩 .

因为事实是，没有人能够——无论是通过文字、口头，甚至是神迹和奇迹——向他传达创作戏剧的正确方法。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt]

A few people know , but they are utterly unable to communicate that

一个 很少 人们 知道 , 但 他们 是 完全地 无法 到 交流 那

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

knowledge to others .

知识 到 其他的 .

有些人知道，但他们完全无法将这种知识传达给其他人。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌn]['əʊnli][kæn; kən] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] [tiːm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

In one place and one only can this unfortunate person team how to proceed ,

在 一 地方 和 一 仅有的 能 这 不幸 人 团队 如何 到 继续 ,

只有在这里，也只有在这里，这个不幸的人才能告诉他该如何继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
and that is the theatre ;
和 那 是 这 剧院 ;

这就是剧院;

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] -
and the people to see about it there are situated in front of the foot -
和 这 人们 到 看 关于 它 那里 是 位于 在 正面 的 这 脚 -
[laɪts] [ænd; ənd][nɒt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
lights and not behind them .
灯 和 不是 在后面 他们 .

而负责处理此事的人则站在舞台前，而不是舞台后。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)]['drɑːmə][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] - [təʊld]['stɔːri] ;
A play or drama is not a simple and straight - told story ;
一个 玩 或者 戏剧 是 不是 一个 简单的 和 直的 - 讲述 故事 ;

戏剧或话剧并不是一个简单直接讲述的故事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] — [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
it is a device — an invention — a carefully adjusted series of more or less
它 是 一个 设备 — 一个 发明 — 一个 小心 调整 系列 的 更多的 或者 较少的
[ɪn'dʒiːniəs] [træps] , [ˌɪndɪ'pendənt] [jet] [ɪn'tɜː(r)] - [dɪ'pendənt] ,
ingenious traps , independent yet inter - dependent ,
巧妙 陷阱 , 独立的 然而 间 - 依赖 ,

它是一种装置——一项发明——一系列精心设计的、或多或少巧妙的陷阱，这些陷阱既独立又相互依存。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [waɪl] [jet] ['træpɪŋ] [ðeɪ] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [plɒt] [ɔː(r)] [θiːm]
and so arranged that while yet trapping they carry forward the plot or theme
和 所以 安排 那 尽管 然而 诱捕 他们 携带 向前 这 阴谋 或者 主题
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
without a break .
没有 一个 休息 .

这样安排，在制造陷阱的同时，他们就能不间断地推进情节或主题。

[ðiːz] [træps][ɒv; əv] [siːn] , [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['klaɪmæks] , [ɒv; əv][ækts][ænd; ənd] ['tæbləʊz] [ɔː(r)]
These traps of scene , of situation , of climax , of acts and tableaux or
这些 陷阱 的 场景 , 的 情况 , 的 高潮 , 的 行为 和 画作 或者
[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
of whatever they are ,
的 任何 他们 是 ,

这些场景陷阱、情境陷阱、高潮陷阱、幕间剧陷阱、画面陷阱，或者其他任何陷阱，

[rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][set][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['naɪsəti][ænd; ənd] [skɪl] [səʊ] [ðæt]
require to be set and adjusted with the utmost nicety and skill so that
要求 到 是 放 和 调整 和 这 极致 友善 和 技能 所以 那
[ðeɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)][tuː; tə] [siːz]
they will spring at the precise instant and in the precise manner to seize
他们 将要 春天 在 这 精确的 立即的 和 在 这 精确的 方式 到 抢占
[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['sɪmpəθi] — ['ɪntrəst] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
and hold the admiration — sympathy — interest — or whatever they may be
和 抓住 这 钦佩 — 同情 — 兴趣 — 或者 任何 他们 可能 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,
intended to capture ,
故意的 到 捕获 ,

需要以极其精细和巧妙的方式进行设置和调整，以便它们能够在恰当的时机以恰当的方式出现，从而抓住并保持赞赏、同情、兴趣或它们想要吸引的任何事物。

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
of an audience .
的 一个 观众 .

观众。

[ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] — [wʌns][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [ɪz] [naʊ] [ɒv; əv]
Their construction and adjustment — once one of the simplest — is now of
他们的 建造 和 调整 — 一次 一 的 这 最简单的 — 是 现在 的
[nə'sesəti] [məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .
necessity most complicated and intricate .
必要性 最多 复杂的 和 错综复杂 .

它们的构造和调整——曾经是最简单的——现在必然是最复杂、最精细的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ,
They must operate precisely and effectively ,
他们 必须 操作 恰恰 和 有效地 ,

他们必须精准高效地运作。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [pleɪ] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪts]['beɪsɪk][aɪ'dɪə] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel]
otherwise the play — no matter how admirable its basic idea — no matter how well
否则 这 玩 — 不 事情 如何 令人钦佩的 它是 基本的 主意 — 不 事情 如何 出色地
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊz] [laɪf][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
the author knows life and humanity ,
这 作者 知道 生活 和 人类 ,

否则，这部剧——无论其基本理念多么令人钦佩——无论作者对生活和人性多么了解，

[wɪl] [feɪl][ɒv; əv][ɪts] [ə'piːl] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːθləs] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['wɜːθləs] [ðæt] [ɪz]
will fail of its appeal and be worthless — for a play is worthless that is
将要 失败 的 它是 上诉 和 是 毫无价值 — 为了 一个 玩 是 毫无价值 那 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [ɪt'self] [wɪð] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] .
unable to provide itself with people to play to .
无法 到 提供 本身 和 人们 到 玩 到 .

将会失去吸引力，变得毫无价值——因为一部戏剧如果无法吸引观众，就毫无价值。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪ'brerɪən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The admiration of a few librarians on account of certain arrangements of the
这 钦佩 的 一个 很少 图书管理员 在 帐户 的 肯定 安排 的 这
[wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['væljuː][æz; əz]['drɑːmə] .
words and phrases which it may contain can give it no value as drama .
字 和 短语 哪个 它 可能 包含 能 给 它 不 价值 作为 戏剧 .

少数图书馆员因其对某些词语和短语的编排而赞赏，但这并不能赋予这部戏剧任何价值。

[sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [mait] [fiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
Such enthusiasm is not altogether unlike what a barber might feel over the exquisite
这样的 热情 是 不是 共 与此不同 什么 一个 理发师 可能 感觉 超过 这 精美的
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'reindʒ] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːps] ;
way in which the hair has been arranges on a corpse ;
方式 在 哪个 这 头发 有 到过 安排 在 一个 尸体 ;

这种热情与理发师看到尸体上头发的精美造型时的感受颇为相似；

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
despite his approval it becomes quite necessary to bury it .
尽管 他的 赞同 它 变成 相当 必要的 到 埋葬 它 .

尽管他表示同意，但还是有必要将此事埋葬。

[ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtərz] [ɔː(r)] ['pleɪˌraɪts] [wɜːk] , [ðen] ,
The play - writer's or playwright's work , then ,
这 玩 - 作家的 或者 剧作家的 工作 , 然后 ,

那么，剧作家或剧作家的作品，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɪvd; 'laɪvd]
supposing that he possesses the requisite knowledge of life as it is lived
假如 那 他 拥有 这 必需品 知识 的 生活 作为 它 是 居住地
[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ,
to go on with ,
到 去 在 和 ,

假设他具备继续生活下去所需的必要知识，

[ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɔː(r)] [ɪ'vɒlv] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪə] , [plɒt] [ɔː(r)] [θiːm] ,
is to select or evolve from that knowledge the basic idea , plot or theme ,
是 到 选择 或者 发展 从 那 知识 这 基本的 主意 , 阴谋 或者 主题 ,

是从这些知识中选择或发展出基本思想、情节或主题。

[wɪtʃ] , ['skɪlfʊli] [dɪ'spleɪd] , [wɪl] [ə'trækt] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'vent] , [plæn] , [dɪ'vaɪz] ,
which , skillfully displayed , will attract ; and then to invent , plan , devise ,
哪个 , 巧妙地 显示 , 将要 吸引 ; 和 然后 到 发明 , 计划 , 设计 ,

巧妙地展示出来，就能吸引眼球；然后进行发明、计划、构思，

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ðə; ði][træp] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθiz]
and construct the trap wherein it is to be used to snare the sympathies
和 构造 这 陷阱 其中 它 是 到 是 用过的 到 圈套 这 同情
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] .
, etc . , of audiences .
, ETC . , 的 观众 .

并构建陷阱，利用它来博取观众的同情等等。

[bʌt; bət] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌndɪ'pendəbəl] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [geɪm] .
But audiences are a most undependable and unusual species of game .
但 观众 是 一个 最多 不可靠的 和 异常 物种 的 游戏 .

但观众是最不可靠、最不寻常的游戏对象。

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ðeə(r)] [teɪsts] , [rɪ'kwaɪərmənts] , ['hæbɪts] , ['æpitait] ,
From time immemorial their tastes , requirements , habits , appetites ,
从 时间 远古的 他们的 口味 , 要求 , 习惯 , 食欲 ,

自古以来，他们的口味、需求、习惯、食欲，

['sentɪmənts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
sentiments and general characteristics have undergone constant change and
情感 和 一般的 特征 有 经历 持续的 改变 和
[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
modification ;
修改 ;

情感和总体特征经历了不断的变化和修正；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and thus continues without pause to the present day .
和 因此 继续 没有 暂停 到 这 展示 天 .

就这样一直延续至今，从未间断。

[ðə; ði][drə'mætɪk][træp] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːm] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl]
The dramatic trap that would work like a charm not long ago may not work at all
这 戏剧性 陷阱 那 会 工作 喜欢 一个 魅力 不是 长的 前 可能 不是 工作 在 全部
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

不久前还屡试不爽的戏剧性陷阱，如今可能完全失效了；

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [træp][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['juːsləs] [dʒʌŋk] [tə'mɒrəʊ] .
the successful trap of to - day may be useless junk tomorrow .
这 成功的 陷阱 的 到 - 天 可能 是 无用 垃圾 明天 .

今天成功的陷阱，明天可能就变成毫无用处的垃圾了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] , [ðen] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
It must be obvious , then , that for light and instruction on the
它 必须 是 明显的 , 然后 , 那 为了 光 和 操作说明 在 这
[dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][beɪt] ,
judicious selection of the bait ,
明智的 选择 的 这 饵 ,

因此，显而易见，为了获得关于如何明智地选择鱼饵的指导和说明，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɔː(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][træp] [weər'ɪn] [ðæt] [beɪt][ɪz]
and on the best method or methods of devising the trap wherein that bait is
和 在 这 最好的 方法 或者 方法 的 设计 这 陷阱 其中 那 饵 是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪ]) [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][ə'veɪl] ;
to be displayed (that is to say the play) but one thing can avail ;
到 是 显示 (那 是 到 说 这 玩) 但 一 事物 能 可用 ；

至于设计陷阱的最佳方法，以便展示诱饵（即表演），只有一件事能奏效；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts]
and that one thing is a most diligent and constant study of the habits
和 那 一 事物 是 一个 最多 勤奋 和 持续的 学习 的 这 习惯

[ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] — [ɪf] [wiː; wi]
and tastes of this game which it is our business to capture — if we
和 口味 的 这 游戏 哪个 它 是 我们的 商业 到 捕获 — 如果 我们

[kæn; kən] .
can .
能 .

而我们要做的是，要勤奋而持续地研究这个游戏的习惯和口味，如果我们能够做到的话，这就是我们的工作。

[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['faiəsaid]
To go for information about these things to people sitting by their firesides
到 去 为了 信息 关于 这些 事物 到 人们 坐着 经过 他们的 炉边

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
dreaming of bygone days ,
做梦 的 逝去的 天 ，

去向那些坐在炉火旁怀念往昔岁月的人们打听这些信息，

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eniwʌn] ['sɪtɪŋ] ['eniweə(r)] , [ɪz] ['mɪəli] ['hjuːmərəs] .
or , indeed , to go to anyone sitting anywhere , is merely humorous .
或者 ， 的确 ， 到 去 到 任何人 坐着 任何地方 ， 是 仅仅 幽默 .

或者说，去和任何人在任何地点坐着聊天，都只是开玩笑而已。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dræmətɪst] [siːk] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] — ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː]
The information which the dramatist seeks cannot be told — even by those who
这 信息 哪个 这 剧作家 寻找 不能 是 讲述 — 甚至 经过 那些 WHO

[nəʊ] .
know .
知道 .

剧作家所寻求的信息无法透露——即使是知情者也无法得知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ə'kwaɪəm(ə)nt][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ]
For the gaining of such knowledge is the acquirement of an instinct which
为了 这 获得 的 这样的 知识 是 这 取得 的 一个 本能 哪个

[i'neibl] [ɪts] [pə'zesə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ]
enables its possessor automatically to make use of the effective in play - writing
启用 它是 拥有者 自动地 到 制作 使用 的 这 有效的 在 玩 - 写作

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] ,
and construction and devising ,
和 建造 和 设计 ，

因为获得这种知识就等于获得了一种本能，这种本能使拥有者能够自动地在剧本创作、结构设计和构思中有效地运用这些知识。

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
and automatically to shun the ineffective .
和 自动地 到 回避 这 无效 .

并自动避开无效的方法。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ([mɔː(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
This instinct must be planted and nourisht by more or less (more if possible
这 本能 必须 是 已种植 和 滋养 经过 更多的 或者 较少的 (更多的 如果 可能的
) ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['ɔːdɪənsɪz] ,
) living with audiences ,
) 活的 和 观众 ,

这种本能必须通过或多或少（如果可能的话，越多越好）与观众朝夕相处来培养和滋养。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] — [jet] ['kɒnstəntli] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
until it becomes a part of the system — yet constantly alert for the
直到 它 变成 一个 部分 的 这 系统 — 然而 不断地 警报 为了 这
['nesəsəri] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]
necessary modifications which correspond to the changes which the tastes and
必要的 修改 哪个 对应 到 这 变化 哪个 这 口味 和
[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdɪənsɪz] [ˌʌndə'gəʊ] .
requirements of these audiences undergo .
要求 的 这些 观众 经历 .

直到它成为系统的一部分——但始终警惕着必要的修改，以适应这些受众的口味和需求的变化。

[æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] —
An education like this is likely to take the dramatist a great deal of time —
一个 教育 喜欢 这 是 可能 到 拿 这 剧作家 一个 伟大的 交易 的 时间 —
[ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
unless he is so fortunate as to be a genius .
除非 他 是 所以 幸运 作为 到 是 一个 天才 .

这样的教育可能会占用剧作家大量的时间——除非他足够幸运，是一位天才。

[pə'hæps] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Perhaps the main difference between the play - writing genius and the rest of
也许 这 主要的 不同之处 之间 这 玩 - 写作 天才 和 这 休息 的
[ˌjuː 'es] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [bʌt; bət] ['briːfli] [wɪð] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] [nəʊ]
us is that he can associate but briefly with audiences and know
我们 是 那 他 能 联系 但 简要地 和 观众 和 知道
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

或许剧作家天才与我们其他人之间的主要区别在于，他只需与观众短暂接触就能了解一切。

[ˌweər'æz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [spend] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
whereas we must spend our lives at it and know but little .
然而 我们 必须 花费 我们的 生活 在 它 和 知道 但 小的 .

而我们却要耗费一生去从事这项工作，却仍然知之甚少。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;
I have never happened to hear of a genius of this description ;
我 有 绝不 发生 到 听到 的 一个 天才 的 这 描述 ;

我从未听说过有这样一位天才；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
but that is no argument against the possibility of his existence .
但 那 是 不 争论 反对 这 可能性 的 他的 存在 .

但这并不妨碍他存在的可能性。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ,
As to the talented authors of these letters ,
作为 到 这 才华横溢 作者 的 这些 信件 ,

至于这些信件的作者们，他们才华横溢。

[ðeɪ] [nəʊ] ['eksələntli] [wel] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] — [ɔː(r)]
they know excellently well — every one of them — how to write a play — or
他们 知道 非常出色 出色地 — 每一个 一 的 他们 — 如何 到 写 一个 玩 — 或者
[dɪd] [waɪl] [stɪl] [ə'laɪv] — ['iːv(ə)n][ðəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siː] [fɪt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
did while still alive — even tho some of them see fit to deny it ;
做过 尽管 仍然 活 — 甚至 虽然 一些 的 他们 看 合身 到 否定 它 ;

他们每个人都非常清楚如何写剧本——或者说，他们在世时就写过剧本——尽管他们中的一些人认为有必要否认这一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt]
but they cannot tell us how to do it for the very good reason that
但 他们 不能 告诉 我们 如何 到 做 它 为了 这 非常 好的 原因 那
[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] .
it cannot be told .
它 不能 是 讲述 .

但他们无法告诉我们该怎么做，原因很简单，那就是这件事无法告诉别人。

[ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wen] ['kɔːnəd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]
Their charming efforts to find a way out when cornered by such an inquiry
他们的 迷人 努力 到 寻找 一个 方式 出去 什么时候 被逼到绝境 经过 这样的 一个 询问
[æz; əz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːθ] [ɔːl][ðeə(r)]
as appears to have been made to them are surely worth all their
作为 出现 到 有 到过 制成 到 他们 是 一定 值得 全部 他们的
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
trouble and annoyance — not to speak of their highly probable exasperation .
麻烦 和 烦恼 — 不是 到 说话 的 他们的 高度 可能 恼怒 .

当他们被这样盘问逼到墙角时，他们努力寻找脱身之法，这种迷人的举动肯定值得他们付出的一切努力和烦恼——更不用说他们很可能因此而感到恼火了。

['wɪljəm] [dʒə'let]
William Gillette
威廉 吉列

威廉·吉列

([meɪ] , -)
(May , 1916)
(可能 , -)

（1916年5月）

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ]
How to Write a Play
如何 到 写 一个 玩

如何创作剧本

[ai] .
I .
我 .

我。

[frɒm; frəm][ei'miːl] [ɔː'ʒiːər] .
From Emile Augier .
从 埃米尔 奥吉尔 .

来自埃米尔·奥吉尔。

[maɪ][dɪə(r)] [drei'fjus] :
My dear Dreyfus :
我的 亲爱的 德雷福斯 :

我亲爱的德雷福斯：

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmədiz] .
You ask me the recipe for making comedies .
你 问 我 这 食谱 为了 制作 喜剧 .
你问我喜剧的制作秘诀。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I don't know it ;
我 不 知道 它 ;
我不知道；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rɪ'zemb(ə)l] ['sʌmwɒt] [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə]
but I suppose it should resemble somewhat the one given by the sergeant to
但 我 认为 它 应该 类似 有些 这 一 给定 经过 这 军士 到
[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kænən] :
the conscript for making cannon :
这 征兵 为了 制作 大炮 :
但我认为它应该与军士长发给新兵用来制造大炮的那种手册有些相似：

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ][pɔː(r)] [brɒnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You take a hole and you pour bronze around it .
" 你 拿 一个 洞 和 你 倒 青铜 大约 它 .
“你挖个洞，然后在洞周围浇上青铜。”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['resəpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wʌn][məʊst] ['fɒləʊd] .
" If this is not the only recipe , it is at least the one most followed .
" 如果 这 是 不是 这 仅有的 食谱 , 它 是 在 至少 这 一 最多 随后 .
“即使这不是唯一的食谱，至少也是最常被遵循的食谱。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['teɪkɪŋ] [brɒnz] [ænd; ənd]
Perhaps there should be another which would consist in taking bronze and
也许 那里 应该 是 其他 哪个 会 由 在 采取 青铜 和
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [lait] [æt; ət][ðə; ði][end] .
making a hole thru the center and an opening for light at the end .
制作 一个 洞 通过 这 中心 和 一个 开幕 为了 光 在 这 结尾 .
或许应该采用另一种方法，即用青铜制成，在中心开一个孔，并在末端开一个透光口。

[ɪn] ['kænən] [ðɪs] [həʊl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][kɔː(r)] .
In cannon this hole is called the core .
在 大炮 这 洞 是 称为 这 核 .
在大炮中，这个孔被称为炮芯。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][drə'mætɪk] [wɜːk] ?
What should it be called in dramatic work ?
什么 应该 它 是 称为 在 戏剧性 工作 ?
在戏剧作品中应该如何称呼它？

[faɪnd][ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ðæt] [wʌn] .
Find another name , if you don't like that one .
寻找 其他 姓名 , 如果 你 不 喜欢 那 一 .
如果你不喜欢这个名字，那就再找一个。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][də'rekʃ(ə)nz][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
These are the only directions I can give you .
这些 是 这 仅有的 方向 我 能 给 你 .
我只能给你这些指示。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Add to them , if you wish ,
添加 到 他们 , 如果 你 希望 ,
如果愿意，可以添加它们。

[ðɪs] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] :
this counsel of a wise man to a dramatist in a difficulty :
这 法律顾问 的 一个 明智的 男人 到 一个 剧作家 在 一个 困难 :

一位智者给一位陷入困境的剧作家提出的建议是：

" [səʊk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] [ækt] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [wɪð] ['dæʃɪz] [ɒv; əv] [wɪt] .
" Soak your fifth act in gentle tears , and salt the other four with dashes of wit .
" 浸泡 你的 第五 行为 在 温和的 眼泪 , 和 盐 这 其他 四 和 破折号 的 有 .

"让第五幕充满温柔的泪水，让其他四幕充满智慧的点缀。"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
" I do not think that the author followed this advice .
" 我 做 不是 思考 那 这 作者 随后 这 建议 .

我认为作者并没有听从这个建议。

['kɔːdiəli] [jɔːz] ,
Cordially yours ,
诚挚地 你的 ,

此致敬礼，

[iː] . [ɔː'ʒiːər]
E . Augier
E . 奥吉尔

E. 奥吉尔

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[frɒm; frəm] ['θɪədɔ] [diː] [bæn'vɪl] .
From Theodore de Banville .
从 西奥多 德 班维尔 .

出自西奥多·德·班维尔。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :
My dear friend :
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[laɪk] [ɔːl] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnd] .
Like all questions , the question of the theater is infinitely more simple than is imagined .
喜欢 全部 问题 , 这 问题 的 这 剧院 是 无限地 更多的 简单的 比 是 想象 .

和所有问题一样，关于戏剧的问题其实比我们想象的要简单得多。

[ɔːl] [pəʊ'etɪks] , [ɔːl] [drə'mætɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['dɪktəm] [ɒv; əv] [ə'dɑːlf] ['dɛnəri] :
All poetics , all dramatic criticism is contained in the admirable dictum of Adolphe Dennery :
全部 诗论 , 全部 戏剧性 批评 是 包含 在 这 令人钦佩的 格言 的 阿道夫 丹纳里 :

所有的诗学，所有的戏剧批评都包含在阿道夫·丹纳里的这句令人钦佩的格言中：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
" It is not hard to succeed in the theater ,
" 它 是 不是 难的 到 成功 在 这 剧院 ,

在戏剧界取得成功并不难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːd][tuː; tə][geɪn] [sək'ses] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪ] .
but it is extremely hard to gain success there with a fine play .
但 它 是 极其 难的 到 获得 成功 那里 和 一个 美好的 玩 .

但是，即使发挥出色，也很难在那里取得成功。

" [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['klɪəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n]
" To see this clearly you must consider two questions which have no relation
" 到 看 这 清楚地 你 必须 考虑 二 问题 哪个 有 不 关系
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : [wʌn] .
to each other : 1 .
到 每个 其他 : 1 .

“要清楚地理解这一点，你必须考虑两个彼此无关的问题：1.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][set] [ə'baʊt] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ænd; ənd]
How should one set about composing a dramatic work which shall succeed and
如何 应该 一 放 关于 构成 一个 戏剧性 工作 哪个 将 成功 和
[meɪk] ['mʌni] ? [ˌtuː'tuː] .
make money ? 2 .
制作 钱 ? 2 .

1. 如何创作一部能够成功并赚钱的戏剧作品?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn][set] [ə'baʊt] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪn][ænd; ənd]
How shall one set about composing a dramatic work which shall be fine and
如何 将 一 放 关于 构成 一个 戏剧性 工作 哪个 将 是 美好的 和
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] ?
shall have some hope of survival ?
将 有 一些 希望 的 生存 ?

如何才能创作出一部优秀的、有希望流传下去的戏剧作品呢?

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] : ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
Reply to the first question : Nothing is known about it ;
回复 到 这 第一的 问题 : 没有什么 是 已知 关于 它 ;

第一个问题的答案：对此一无所知；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ['evri] ['θɪətə(r)] [wʊd] [ɜːn] [sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks] ['evri]
for if anything were known every theater would earn six thousand francs every
为了 如果 任何事物 是 已知 每一个 剧院 会 赚 六 千 法郎 每一个
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

如果一切顺利，每家剧院每晚都能赚到六千法郎。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [pleɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [ɪf]
Nevertheless , a play has some chance of succeeding and earning money if
尽管如此 , 一个 玩 有 一些 机会 的 成功 和 收入 钱 如果
,
,
,

然而，如果满足以下条件，一部戏剧还是有可能成功并赚钱的：

[wen] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑː'iːf]['pɜːs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [hɪm] , [ə'mjuːz] [hɪm] , [meɪks] [hɪm] [lɑːf] [ɔː(r)]
when read to a naif person , it moves him , amuses him , makes him laugh or
什么时候 读 到 一个 天真 人 , 它 移动 他 , 娱乐 他 , 制作 他 笑 或者
[wiːp] ;
weep ;
哭泣 ;

如果读给一个天真的人听，他会感动他，让他觉得有趣，让他发笑或流泪；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['æktəz] [huː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] ;
if it falls into the hands of actors who play it in the proper spirit ;
如果 它 瀑布 进入 这 双手 的 演员 WHO 玩 它 在 这 恰当的 精神 ;

如果它落入能够以正确精神演绎它的演员手中；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klæk] [siːz] [nəʊ] [hɪtʃ] [ɪn]
and if at the public performance the leader of the claque sees no hitch in
和 如果 在 这 民众 表现 这 领导者 的 这 克拉克 看到 不 拴住 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果在公开演出中，领队没有发现任何问题。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] : [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪn]
Reply to the second question : To compose a dramatic work which shall be fine
回复 到 这 第二 问题 : 到 撰写 一个 戏剧性 工作 哪个 将 是 美好的
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
and shall live ,
和 将 居住 ,

第二个问题的答案：创作一部优秀且经久不衰的戏剧作品，

[hæv; həv]['dʒiːniəs] !
have genius !
有 天才 !

你真是个天才！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[ɪn] [ɑːt] ['tælənt][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
In art talent is nothing .
在 艺术 天赋 是 没有什么 .

在艺术领域，天赋算不了什么。

['dʒiːniəs][ə'ləʊn][laɪvz; lɪvz] .
Genius alone lives .
天才 独自的 生活 .

天才独行。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [kəm'bain] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːl]['poʊəts][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ,
A poet of genius combines in himself all poets past and future ,
一个 诗人 的 天才 组合 在 他自己 全部 诗人 过去的 和 未来 ,

一位天才诗人集过去和未来所有诗人的才华于一身。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] [kəm'bain] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːl][hjuː'mænəti][pɑːst][ænd; ənd]
just as the first person you meet combines in himself all humanity past and
只是 作为 这 第一的 人 你 见面 组合 在 他自己 全部 人类 过去的 和
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

就像你遇到的第一个人，他身上融合了过去和现在所有的人类。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪl] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]
A man of genius will create for his theater a form which has not
一个 男人 的 天才 将要 创造 为了 他的 剧院 一个 形式 哪个 有 不是
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪl] [suːt] [nəʊ][wʌn] [els] .
existed before him and which after him will suit no one else .
存在 前 他 和 哪个 后 他 将要 套装 不 一 别的 .

天才之人会为他的剧院创造一种前所未有、后世无人能及的形式。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
That , my friend , is all that I know , and I believe that anything further is a delusion .
那 , 我的 朋友 , 是 全部 那 我 知道 , 和 我 相信 那 任何事物 更远 是 一个 错觉 .

朋友，这就是我所知道的一切，我相信任何进一步的了解都是一种错觉。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] " ([ðæt] [ɪz] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] ,
Those who are called " men of the theater " (that is , in plain words ,
那些 WHO 是 称为 " 男人 的 这 剧院 " (那 是 , 在 清楚的 字 ,

那些被称为“戏剧界人士”（也就是说，用通俗的话来说，

[ˌʌn'letəd] [men] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['stʌdid] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]) [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wen] [hiː; hi] [kəm'pəuz] ['kɑːmədiz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɔːmjələ] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [em] . [skraɪb] .
unlettered men who have not studied anywhere but on the stage) have decreed that a man knows the theater when he composes comedies according to the particular formula invented by M . Scribe .
胸无点墨 男人 WHO 有 不是 研究 任何地方 但 在 这 阶段) 有 颁布 那 一个 男人 知道 这 剧院 什么时候 他 组成 喜剧 根据 到 这 特别的 公式 发明 经过 M . 隶 .

那些除了舞台之外没有接受过任何教育的文盲们断言，如果一个人能够按照 M. Scribe 发明的特定公式创作喜剧，那么他就了解戏剧。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [hjuː'mænəti] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [em] . [skraɪb] ,
You might as well say that humanity began and ended with M . Scribe ,
你 可能 作为 出色地 说 那 人类 开始 和 结束 和 M . 隶 ,

你完全可以说，人类文明的开端和终结都与M. Scribe有关。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [et; eɪt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [wɪð] [iːv] [ænd; ənd] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] - [dez] ['siːɛklz] ,
that it is he who ate the apple with Eve and who wrote the ' Legendes des Siecles ,
那 它 是 他 WHO 吃 这 苹果 和 前夕 和 WHO 写道 这 - 传说 德斯 世纪 ,

就是他与夏娃一起吃了禁果，并写下了《世纪传说》。

- [gʊd] [lʌk] !
' Good Luck !
- 好的 运气 !

' 祝你好运！

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['θɪədɔ] [diː] [bæn'vɪl]
Theodore de Banville
西奥多 德 班维尔

西奥多·德·班维尔

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[frɒm; frəm] [ə'dɑːlf] ['dɛnəri] .
From Adolphe Dennery .
从 阿道夫 丹纳里 .

来自阿道夫·丹纳里。

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːm] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['naɪðə(r)] [tuː] [njuː] [nɔː(r)] [tuː] [əʊld] ,
Take an interesting theme , a subject neither too new nor too old ,
拿 一个 有趣的 主题 ， 一个 主题 两者都不 也 新的 也不 也 老的 ，

选择一个有趣的主题，一个既不太新也不太旧的话题。

['naɪðə(r)] [tuː] ['kɒmənpleɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] , — [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃɒkɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði]
neither too commonplace or too original , — so as to avoid shocking either the
两者都不 也 平凡 或者 也 原来的 ， — 所以 作为 到 避免 令人震惊 任何一个 这
['vʌlgə(r)] - ['maɪndɪd][ɔː(r)][ðə; ði] ['delɪkət] - [s'əʊld] .
vulgar - minded or the delicate - souled .
庸俗 - 有思想 或者 这 精美的 - 有灵魂的 .

既不过分平庸，也不过于新颖，以免冒犯庸俗之人或心思细腻之人。

[ə'dɑːlf] ['dɛnəri] .
Adolphe Dennery .
阿道夫 丹纳里 .

阿道夫·丹纳里。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[frɒm; frəm][ˌæləg'zɑːndr] [dju'mɑː] [fiːs] .
From Alexandre Dumas Fils .
从 亚历山大 大仲马 fils .

来自小仲马。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] - ['krɑːftsmən][ænd; ənd] [frend] :
My dear fellow - craftsman and friend :
我的 亲爱的 同伴 - 工匠 和 朋友 :

我亲爱的同行和朋友：

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
You ask me how a play is written .
你 问 我 如何 一个 玩 是 书面 .

你问我剧本是怎么写的。

[juː; jʊ]['ɒnə(r)][ˌem 'iː] ['greɪtli] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] .
You honor me greatly , but you also greatly embarrass me .
你 荣誉 我 非常 ， 但 你 还 非常 尴尬 我 .

你让我倍感荣幸，但也让我倍感尴尬。

[wɪð] ['stʌdi] , [wɜːk] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['meməri] , ['enədʒi] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
With study , work , patience , memory , energy , a man can gain a reputation
和 学习 ， 工作 ， 耐心 ， 记忆 ， 活力 ， 一个 男人 能 获得 一个 名声
[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
as a painter ,
作为 一个 画家 ，

通过学习、努力、耐心、记忆力和精力，一个人可以获得画家的名声。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
or a sculptor , or a musician .
或者 一个 雕塑家 ， 或者 一个 音乐家 .

或者是一位雕塑家，或者一位音乐家。

[ɪn] [ðəʊz] [aːts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [prə'siːdʒəz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]
In those arts there are material and mechanical procedures that he can make
在 那些 艺术 那里 是 材料 和 机械的 程序 那 他 能 制作
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ，

在这些艺术形式中，他可以利用现有的材料和机械工艺进行创作，使其符合自己的风格。

[θæŋks] [tuː; tə] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] [sək'ses] .
thanks to ability , and can attain to success .
谢谢 到 能力 , 和 能 达到 到 成功 .

凭借自身能力，他能够取得成功。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] , ['hævɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'vɒlvd] ,
The public to whom these works are submitted , having none of the technical knowledge involved ,
这 民众 到 谁 这些 作品 是 提交 , 拥有 没有任何 的 这 技术的 知识 涉及 ,

这些作品的受众是公众，他们并不具备任何相关的技术知识。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [æz; əz] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] :
from the beginning regard the makers of these works as their superiors :
从 这 开始 看待 这 制造商 的 这些 作品 作为 他们的 上级 :

从一开始就将这些作品的创作者视为自己的上级:

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , ['mjuːzɪk] ?
They feel that the artist can always reply to any criticism : " Have you learned painting , sculpture , music ?
他们 感觉 那 这 艺术家 能 总是 回复 到 任何 批评 : " 有 你 学习 绘画 , 雕塑 , 音乐 ?

他们认为艺术家总能回应任何批评:“你学过绘画、雕塑、音乐吗? ”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['veɪnli] .
Then don't talk so vainly .
然后 不 讲话 所以 徒劳地 .

那就别说些虚荣的话了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] .
You cannot judge .
你 不能 法官 .

你不能妄下判断。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
You must be of the craft to understand the beauties , " and so on .
你 必须 是 的 这 工艺 到 理解 这 美女 , " 和 所以 在 .

你必须精通此道才能领略其中的美，等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pʌblɪk] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
It is thus that the good - natured public is frequently imposed on , in painting ,
它 是 因此 那 这 好的 - 自然 民众 是 频繁地 强加 在 , 在 绘画 ,

因此，在绘画领域，善良的公众经常受到欺骗。

[ɪn] ['skʌlptʃə(r)] , [ɪn] ['mjuːzɪk] , [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [skuːlz] [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] .
in sculpture , in music , by certain schools and celebrities .
在 雕塑 , 在 音乐 , 经过 肯定 学校 和 名人 .

在雕塑、音乐领域，某些流派和名人都曾有过类似经历。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['prəʊtest] .
It does not dare to protest .
它 做 不是 敢 到 反对 .

它不敢抗议。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['drɑ:mə][ænd; ənd] ['kɒmədi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔ:ltəd] .
But with regard to drama and comedy the situation is altered .
但 和 看待 到 戏剧 和 喜剧 这 情况 是 已修改 .

但就戏剧和喜剧而言，情况就有所不同了。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
The public is an interested party to the proceedings and appears , so to speak ,
这 民众 是 一个 感兴趣的 派对 到 这 诉讼程序 和 出现 ，所以 到 说话 ，

公众是诉讼程序的利益相关方，可以说，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
for the prosecution in the case .
为了 这 起诉 在 这 案件 .

代表本案的控方。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][ju:z][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [spek'tetər] ['evri] [deɪ] ;
The language that we use in our play is the language used by the spectators every day ;
这 语言 那 我们 使用 在 我们的 玩 是 这 语言 用过的 经过 这 观众 每一个 天 ;

我们在剧中使用的语言，正是观众日常使用的语言；

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'pɪkt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeəz] ;
the sentiments that we depict are theirs ;
这 情感 那 我们 描绘 是 他们的 ;

我们所描绘的情感是他们自己的情感；

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [wi:; wi][set][tu:; tə] ['æktɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [spek'tetər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
the persons whom we set to acting are the spectators themselves in instantly recognized passions and familiar situations .
这 人 谁 我们 放 到 表演 是 这 观众 他们自己 在 即刻 认可 激情 和 熟悉的 情况 .

我们让观众自己来扮演角色，让他们在熟悉的场景和情感中展现出鲜明的个性。

[nəʊ][prɪ'pærət(ə)ri] ['stʌdiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] ; [nəʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['stju:diəʊ][ɔ:(r)] [sku:l] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
No preparatory studies are necessary ; no initiation in a studio or school is indispensable ;
不 预备 研究 是 必要的 ; 不 引发 在 一个 工作室 或者 学校 是 必不可少 ;

无需任何预备学习；无需在工作室或学校接受任何入门培训；

[aɪz] [tu:; tə] [si:] , [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)] — [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] .
eyes to see , ears to hear — that's all they need .
眼睛 到 看 ， 耳朵 到 听到 — 那就是 全部 他们 需要 .

他们只需要眼睛去看，耳朵去听——这就足够了。

[ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi] [dɪ'pɑ:t] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] ,
The moment we depart , I will not say from the truth ,
这 片刻 我们 离开 ，我 将要 不是 说 从 这 真相 ，

我们离开的那一刻，我不会说谎，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [tru:θ] , [ðeɪ] [stɒp] ['lɪsənɪŋ] .
but from what they think is truth , they stop listening .
但 从 什么 他们 思考 是 真相 ，他们 停止 聆听 .

但是，对于他们认为的真相，他们却不再倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [æz; əz][ɪn][laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n] ,
For in the theater , as in life , of which the theater is the reflexion ,
为了 在 这 剧院 , 作为 在 生活 , 的 哪个 这 剧院 是 这 反射 ,

因为在戏剧中，正如在生活中一样，戏剧是生活的反映，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [truːθ] ; [fɜːst] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][end] [prɪ'veɪlz] ,
there are two kinds of truth ; first , the absolute truth , which always in the end prevails ,
那里 是 二 种类 的 真相 ; 第一的 , 这 绝对 真相 , 哪个 总是 在 这 结尾 占上风 ,

真理有两种；第一种是绝对真理，它最终总是占上风；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [fɔːls] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [truːθ] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ,
and secondly , if not the false , at least the superficial truth , which consists of customs ,
和 第二 , 如果 不是 这 错误的 , 在 至少 这 浅 真相 , 哪个 由 的 海关 ,

其次，即便不是虚假的真相，至少也是表面上的真相，而这种真相是由习俗构成的。

['mænəz] , ['səʊʃ(ə)l] [kən'venʃnz] ; [ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [truːθ] [wɪtʃ] [ri'vəult, -'vɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['plaɪənt] [truːθ] [wɪtʃ] [jiːldz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['wiːknəs] ;
manners , social conventions ; the uncompromising truth which revolts , and the pliant truth which yields to human weakness ;
礼仪 , 社会的 惯例 ; 这 毫不妥协 真相 哪个 叛乱 , 和 这 柔韧的 真相 哪个 产量 到 人类 弱点 ;

礼仪、社会习俗；令人反感的毫不妥协的真理，以及屈服于人性弱点的柔顺真理；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɑːl'sɛstiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [fəlːnt] .
in short , the truth of Alceste and that of Philinte .
在 短的 , 这 真相 的 阿尔切斯特 和 那 的 菲林特 .

简而言之，阿尔塞斯特和菲林特的真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] .
It is only by making every kind of concession to the second that we can succeed in ending with the first .
它 是 仅有的 经过 制作 每一个 种类 的 让步 到 这 第二 那 我们 能 成功 在 结束 和 这 第一的 .

只有对第二种情况做出各种让步，我们才能最终实现第一种情况。

[ðə; ði] [spek'tetər] , [laɪk] [ɔːl] ['sɒvrinz] — [laɪk] [kɪŋz] , ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
The spectators , like all sovereigns — like kings , nations , and women — do not like to be told the truth ,
这 观众 , 喜欢 全部 君主 — 喜欢 国王 , 国家 , 和 女性 — 做 不是 喜欢 到 是 讲述 这 真相 ,

观众们，就像所有统治者一样——就像国王、国家和女人一样——不喜欢被告知真相。

[ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
all the truth .
全部 这 真相 .

全部真相。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
Let me add quickly that they have an excuse ,
让 我 添加 迅速地 那 他们 有 一个 原谅 ,

我还要补充一点，他们有借口。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ; — [ðeɪ] [hæv; həv] ['reəli] [biːn] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
which is that they do not know the truth ; — they have rarely been told it .
哪个 是 那 他们 做 不是 知道 这 真相 ; — 他们 有 很少 到过 讲述 它 .

也就是说，他们不知道真相；——他们很少被告知真相。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['flætəd] , ['piti] , [kən'səʊl] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [priːˌɔkju'peiʃən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌrɪs] ,
They therefore wish to be flattered , pitied , consoled , taken away from their preoccupations and their worries ,
他们 所以 希望 到 是 受宠若惊 , 可怜的 , 安慰 , 已采取 离开 从 他们的 忧虑 和 他们的 担忧 ,

因此，他们渴望得到奉承、怜悯、安慰，希望能够摆脱烦恼和忧虑。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] ,
which are nearly all due to ignorance ,
哪个 是 几乎 全部 到期的 到 无知 ,

几乎所有这些都是由于无知造成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'merɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [əʊn] .
but which they consider the greatest and most unmerited to be found anywhere , because their own .
但 哪个 他们 考虑 这 最 和 最多 不应得的 到 是 成立 任何地方 , 因为 他们的 自己的 .

但他们认为这是任何地方都找不到的最伟大、最不配拥有的东西，因为这是他们自己的。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
This is not all ; by a curious optical effect ,
这 是 不是 全部 ; 经过 一个 好奇的 光学的 影响 ,

但这还不是全部；由于一种奇特的光学效应，

[ðə; ði] [spek'tetər] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['tendə(r)] , ['dʒenərəs] ,
the spectators always see themselves in the personages who are good , tender , generous ,
这 观众 总是 看 他们自己 在 这 人物 WHO 是 好的 , 投标 , 慷慨的 ,

观众总能在善良、温柔、慷慨的人物身上看到自己的影子。

[hə'rəʊɪk] [huːm] [wiː; wi] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] ;
heroic whom we place on the boards ;
英勇 谁 我们 地方 在 这 板 ;

我们把英雄们放在舞台上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪʃəs] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
and in the personages who are vicious or ridiculous they never see anyone but their neighbors .
和 在 这 人物 WHO 是 恶毒 或者 荒谬的 他们 绝不 看 任何人 但 他们的 邻居 .

而那些恶毒或荒谬的人物，眼里只有他们的邻居。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ?
How can you expect then that the truth we tell them can do them any good ?
如何 能 你 预计 然后 那 这 真相 我们 告诉 他们 能 做 他们 任何 好的 ?

那么，你又怎能指望我们告诉他们的真相能对他们有任何好处呢?

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .
But I see that I am not answering your question at all .
但 我 看 那 我 是 不是 回答 你的 问题 在 全部 .
但我发现我根本没有回答你的问题。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
You ask me to tell you how a play is made , and I tell you ,
你 问 我 到 告诉 你 如何 一个 玩 是 制成 , 和 我 告诉 你 ,
你问我一部戏是怎么拍出来的，我就告诉你：

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ai][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
or rather I try to tell you , what must be put into it .
或者 相当 我 尝试 到 告诉 你 , 什么 必须 是 放 进入 它 .
或者更确切地说，我想告诉你，里面必须放些什么。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [fræŋk] ,
Well , my dear friend , if you want me to be quite frank ,
出色地 , 我的 亲爱的 朋友 , 如果 你 想 我 到 是 相当 坦率 ,
好吧，我亲爱的朋友，如果你想让我直言不讳的话，

[aɪl] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
I'll own up that I don't know how to write a play .
患病的 自己的 向上 那 我 不 知道 如何 到 写 一个 玩 .
我承认我不会写剧本。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,
One day a long time ago , when I was scarcely out of school ,
一 天 一个 长的 时间 前 , 什么时候 我 曾是 几乎 出去 的 学校 ,
很久以前的一天，那时我刚毕业不久，

[ai] [ɑːskt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
I asked my father the same question .
我 问 我的 父亲 这 相同的 问题 .
我也问过我父亲同样的问题。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : " [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ʃɔːt] ,
He answered : " It's very simple ; the first act clear , the last act short ,
他 回答 : " 它是 非常 简单的 ; 这 第一的 行为 清除 , 这 最后的 行为 短的 ,
他回答说：“很简单；第一幕清晰，最后一幕简短。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and all the acts interesting .
和 全部 这 行为 有趣的 .
所有表演都很精彩。

" [ðə; ði] [ˈresəpi] [ɪz] [ɪn] [riˈæləti] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" The recipe is in reality very simple .
" 这 食谱 是 在 现实 非常 简单的 .
“其实配方非常简单。”

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
The only thing that is needed in addition is to know how to carry it out .
这 仅有的 事物 那 是 需要 在 添加 是 到 知道 如何 到 携带 它 出去 .
唯一需要额外掌握的就是如何执行它。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪˈɡɪnz] .
There the difficulty begins .
那里 这 困难 开始 .
困难就此开始。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['resəpi][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði][kæt] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nʌt] .
The man to whom this recipe is given is somewhat like the cat that has found a nut .
这 男人 到 谁 这 食谱 是 给定 是 有些 喜欢 这 猫 那 有 成立 一个 坚果 .

得到这份食谱的人，就像一只找到了坚果的猫。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] — [bʌt; bət][hiː; hi][kænt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
He turns it in every direction with his paw because he hears something moving in the shell — but he can't open it .
他 转弯 它 在 每一个 方向 和 他的 爪子 因为 他 听到 某物 移动 在 这 壳 — 但 他 不能 打开 它 .

他用爪子把壳翻来覆去地打转，因为他听到壳里有什么东西在动——但他就是打不开它。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ([ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɪft] [ɪz][hə'redɪt(ə)ri]) ;
there are those whom from their birth know how to write a play (I do not say that the gift is hereditary) ;
那里 是 那些 谁 从 他们的 出生 知道 如何 到 写 一个 玩 (我 做 不是 说 那 这 礼物 是 遗传) ;

有些人天生就会写剧本（我并不是说这种天赋是遗传的）；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
and there are those who do not know at once — and these will never know .
和 那里 是 那些 WHO 做 不是 知道 在 一次 — 和 这些 将要 绝不 知道 .

有些人一开始并不知道——而且这些人永远也不会知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;
You are a dramatist , or you are not ;
你 是 一个 剧作家 , 或者 你 是 不是 ;

你要么是剧作家，要么就不是；

['naɪðə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)][nɔː(r)] [wɜːk] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
neither will - power nor work has anything to do with it .
两者都不 将要 - 力量 也不 工作 有 任何事物 到 做 和 它 .

意志力和努力都与此无关。

[ðə; ði][gɪft] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
The gift is indispensable .
这 礼物 是 必不可少 .

这份礼物不可或缺。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ,
I think that every one whom you may ask how to write a play will reply ,
我 思考 那 每一个 一 谁 你 可能 问 如何 到 写 一个 玩 将要 回复 ,

我想，你问任何人如何写剧本，他们都会回答：

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kæn; kən] [raɪt] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
if he really can write one , that he doesn't know how it is done .
如果 他 真的 能 写 一 , 那 他 不 知道 如何 它 是 完毕 .

如果他真的会写，那他也不知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['rəʊmiəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][fɔːl][ɪn]
It is a little as if you were to ask Romeo what he did to fall in
它 是 一个 小的 作为 如果 你 是 到 问 罗密欧 什么 他 做过 到 落下 在
[lʌv] [wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hɪm] ;
love with Juliet and to make her love him ;
爱 和 朱丽叶 和 到 制作 她 爱 他 ;

这有点像你问罗密欧，他做了什么才爱上朱丽叶，又做了什么才让她爱上他；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hæpənd] .
he would reply that he did not know , that it simply happened .
他 会 回复 那 他 做过 不是 知道 , 那 它 简单地 发生 .

他会回答说他不知道，事情就这么发生了。

['truːli] [jɔːz] ,
Truly yours ,
真的 你的 ,

肃然，

[ə; eɪ] . [dju'mɑː] [fiːs] .
A . Dumas fils .
一个 . 大仲马 fils .

A. Dumas fils.

[viː] .
V .
V .

五、

[frɒm; frəm] ['edmənd] [gɑːndɪnɪt] .
From Edmond Gondinet .
从 埃德蒙 贡迪内 .

出自埃德蒙·贡迪内。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] :
My dear friend :
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[wɒt] [ɪz][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ?
What is my way of working ?
什么 是 我的 方式 的 在职的 ?

我的工作方式是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .
It is deplorable .
它 是 可悲的 .

真是令人遗憾。

[duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] .
Do not recommend it to any one .
做 不是 推荐 它 到 任何 一 .

不推荐给任何人。

[wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When the idea for a play occurs to me ,
什么时候 这 主意 为了 一个 玩 发生 到 我 ,

当我脑海中浮现出一个剧本构思时，

[ai]['nevə(r)][ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [aʊt][ɒv; əv]
I never ask myself whether it will be possible to make a masterpiece out of
我 绝不 问 我 无论 它 将要 是 可能的 到 制作 一个 杰作 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我从不问自己是否有可能把它变成一件杰作;

[ai][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [triːt] .
I ask whether the subject will be amusing to treat .
我 问 无论 这 主题 将要 是 有趣 到 对待 .

我问这个话题是否有趣。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [tempt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌst] ,
A little pleasure in this life tempts me a great deal more than a bust ,
一个 小的 乐趣 在 这 生活 诱惑 我 一个 伟大的 交易 更多的 比 一个 摔碎 ,

比起失败,人生中的一点快乐更能诱惑我。

['iːv(ə)n][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
even of marble , after I am gone .
甚至 的 大理石 , 后 我 是 已消失 .

即使是大理石,在我离开之后也是如此。

[wɪð] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [wʌn]['nevə(r)][ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-] ['eniθɪŋ] [greɪt] .
With such sentiments one never accomplishes anything great .
和 这样的 情感 一 绝不 完成 任何事物 伟大的 .

怀着这样的想法,人永远成不了什么伟业。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['diːfekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['biːɪŋ]
I have the capital defect for a man of the theater of never being
我 有 这 首都 缺点 为了 一个 男人 的 这 剧院 的 绝不 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
able to beat it into my head that the public will be interested in the marriage
有能力的 到 打 它 进入 我的 头 那 这 民众 将要 是 感兴趣的 在 这 婚姻
[ɒv; əv]['ɑːθə(r)][ænd; ənd] [kə'lɑːmb] ;
of Arthur and Colombe ;
的 亚瑟 和 科隆布 ;

作为一名戏剧演员,我最大的缺陷就是我始终无法确信公众会对亚瑟和科隆布的婚姻感兴趣;

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and nevertheless that is the key to the whole situation .
和 尽管如此 那 是 这 钥匙 到 这 所有的 情况 .

然而,这恰恰是整个事件的关键所在。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][nɑː'iːf] , — [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [jɔː'self]
You simply must suppose the public a trifle naif , — and be so yourself
你 简单地 必须 认为 这 民众 一个 琐事 天真 , — 和 是 所以 你自己
.
:
.

你必须假设公众有点天真,——你自己也要如此。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ai][kænt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] .
I should be so willingly , but I can't bring myself to admit that others are .
我 应该 是 所以 心甘情愿 , 但 我 不能 带来 我 到 承认 那 其他的 是 .

我应该很乐意这么做,但我无法承认其他人也这么想。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ai][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðə; ði]['diːteɪlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒiːniəs] ,
For a long time I imagined that the details , if they were ingenious ,
为了 一个 长的 时间 我 想象 那 这 细节 ，如果 他们 是 巧妙 ，

很长一段时间以来，我一直想象着，如果细节设计巧妙的话，

[wʊd] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'triːg] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt]
would please the public as much as an intrigue of which the ultimate result
会 请 这 民众 作为 很多 作为 一个 阴谋 的 哪个 这 最终的 结果
[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] .
is usually given in the first scene .
是 通常 给定 在 这 第一的 场景 .

它会像悬疑剧一样取悦观众，而悬疑剧的最终结果通常在第一幕就揭晓。

[ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
I was absolutely wrong , and I have suffered for it more than once
我 曾是 绝对地 错误的 ， 和 我 有 遭受 为了 它 更多的 比 一次
.
.
.

我完全错了，而且为此付出了不止一次的代价。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] ['dʌznt] [rɪ'fɔːm] .
But at my age one doesn't reform .
但 在 我的 年龄 一 不 改革 .

但到了我这个年纪，是不会改过自新的了。

[wen] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][plæn] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒnt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [piːs] .
When I have drawn up the plan , I no longer want to write the piece .
什么时候 我 有 绘制 向上 这 计划 ，我 不 更长 想 到 写 这 片 .

当我制定好计划后，我就不想再写这篇文章了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kə'læbəreɪtə(r)] .
You see that I am a detestable collaborator .
你 看 那 我 是 一个 可恨 合作者 .

你看，我是一个令人厌恶的合作者。

[seɪ] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][doʊnt][həʊld][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
Say so , if you speak to me , but don't hold me up as a model .
说 所以 ，如果 你 说话 到 我 ， 但 不 抓住 我 向上 作为 一个 模型 .

如果你跟我说话，就直说，但不要把我当成榜样。

['edmənd] [gɑːndɪnɪt] .
Edmond Gondinet .
埃德蒙 贡迪内 .

埃德蒙·贡迪内。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[frɒm; frəm]['juːdʒiːn] [lə'biːʃ] .
FROM Eugene Labiche .
从 尤金 拉比什 .

来自尤金·拉比什。

['evriwʌn] [raɪts] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
Everyone writes in accordance with his inspiration and his temperament .
每个人 写 在 根据 和 他的 灵感 和 他的 气质 .

每个人都根据自己的灵感和性情进行写作。

[sʌm; səm] [sɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [nəʊt] , ['ʌðə(r)z][faɪnd][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [wiːp] .
Some sing a gay note , others find more pleasure in making people weep .
一些 唱歌 一个 同性恋 笔记 , 其他的 寻找 更多的 乐趣 在 制作 人们 哭泣 .

有些人唱着欢快的歌，有些人则更喜欢让人哭泣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][prə'siːdʒə(r)] :
As for me , this is my procedure :
作为 为了 我 , 这 是 我的 程序 :

至于我，我的做法是这样的：

[wen] [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [ai] [nɔː] [maɪ][neɪlz][ænd; ənd][ɪn'vəʊk][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
When I have no idea , I gnaw my nails and invoke the aid of Providence .
什么时候 我 有 不 主意 , 我 啃 我的 指甲 和 调用 这 援助 的 普罗维登斯 .

当我毫无头绪时，我会咬指甲，祈求上天的帮助。

[wen] [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ai] [stɪl] [ɪn'vəʊk][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , — [bʌt; bət] [wɪð] [les] ['fɜːvə(r)] ,
When I have an idea , I still invoke the aid of Providence , — but with less fervor ,
什么时候 我 有 一个 主意 , 我 仍然 调用 这 援助 的 普罗维登斯 , — 但 和 较少的 热情 ,

当我有了想法时，我仍然会祈求上帝的帮助，——但热情不如以前了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
because I think I can get along without it .
因为 我 思考 我 能 得到 沿着 没有 它 .

因为我觉得没有它我也能过得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['hjuːmən] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
It is quite human , but quite ungrateful .
它 是 相当 人类 , 但 相当 忘恩负义 .

这很人性化，但也相当忘恩负义。

[ai][hæv; həv] [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][wʌn] .
I have then an idea , or I think I have one .
我 有 然后 一个 主意 , 或者 我 思考 我 有 一 .

我当时就有一个想法，或者说，我想我有一个想法。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
I take a quire of white paper ,
我 拿 一个 罗勒 的 白色的 纸 ,

我拿了一叠白纸，

['lɪnɪn] ['peɪpə(r)] — [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst][peɪdʒ] :
linen paper — on any other kind I can imagine nothing — and I write on the first page :
亚麻布 纸 — 在 任何 其他 种类 我 能 想象 没有什么 — 和 我 写 在 这 第一的 页 :

亚麻纸——我无法想象用其他任何纸张——我在第一页写道：

[plæn] .
PLAN .
计划 .

计划。

[baɪ][ðə; ði][plæn][ai] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpt] [sək'seʃ(ə)n] , [siːn] [baɪ] [siːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [piːs] ,
By the plan I mean the developed succession , scene by scene , of the whole piece ,
经过 这 计划 我 意思是 这 发达 演替 , 场景 经过 场景 , 的 这 所有的 片 ,

我所说的计划是指整部作品逐幕展开的精心安排。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
from the beginning to the end .
从 这 开始 到 这 结尾 .

从头到尾。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)]
So long as one has not reached the end of his play he has neither
所以 长的 作为 一 有 不是 达到 这 结尾 的 他的 玩 他 有 两者都不
[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the beginning nor the middle .
这 开始 也不 这 中间 .

只要剧本还没演完，就既没有开头也没有中间部分。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] .
This part of the work is obviously the most laborious .
这 部分 的 这 工作 是 明显地 这 最多 费力的 .

这部分工作显然是最费力的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌpɑːtju'rɪʃn] .
It is the creation , the parturition .
它 是 这 创建 , 这 分娩 .

这是创造，是诞生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][plæn][ɪz] [kəm'pliːt] ,
As soon as my plan is complete ,
作为 很快 作为 我的 计划 是 完全的 ,

我的计划一旦完成，

[ai][ɡəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːsk] [kən'sɜːnɪŋ] [iːtʃ] [siːn] [ɪts] ['pɜːpəs] ,
I go over it and ask concerning each scene its purpose ,
我 去 超过 它 和 问 有关 每个 场景 它是 目的 ,

我仔细阅读剧本，并询问每个场景的目的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [dɪ'veləps] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɔː(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
whether it prepares for or develops a character or situation , and then
无论 它 准备 为了 或者 发展 一个 特点 或者 情况 , 和 然后
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
whether it advances the action .
无论 它 进展 这 行动 .

它是否为某个角色或情境的出现或发展做好了铺垫或铺垫，以及它是否推动了剧情发展。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [leɡd] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn]['ɡəʊɪŋ] .
A play is a thousand - legged creature which must keep on going .
一个 玩 是 一个 千 - 腿 生物 哪个 必须 保持 在 去 .

戏剧就像一个千足虫，必须不停地演下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊz] [ʌp] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [jɔːnz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [his] .
If it slows up , the public yawns ; if it stops , the public hisses .
如果 它 减速 向上 , 这 民众 打哈欠 ; 如果 它 停止 , 这 民众 嘶嘶声 .

如果速度减慢，公众会打哈欠；如果停止，公众会发出嘘声。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [pleɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
To write a sprightly play you must have a good digestion .
到 写 一个 轻快的 玩 你 必须 有 一个 好的 消化 .

要想写出一部生动活泼的剧本，你必须有良好的消化能力。

['spraɪtlinəs] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
Sprightliness resides in the stomach .
活泼 居住地 在 这 胃 .

活力源于胃。

['juːdʒiːn] [lə'biːʃ] .
Eugene Labiche .
尤金 拉比什 .

尤金·拉比什。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[frɒm; frəm] ['ɜːnɪst] - .
From Ernest Legouve .
从 欧内斯特 - .

出自欧内斯特·勒古夫。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] .
You ask me how a play is made .
你 问 我 如何 一个 玩 是 制成 .

你问我戏剧是如何创作出来的。

[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
By beginning at the end .
经过 开始 在 这 结尾 .

从结尾开始。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
A novel is quite a different matter .
一个 小说 是 相当 一个 不同的 事情 .

小说则完全是另一回事。

['wɔːltə] [skɒt] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːltə] [skɒt] , [sæt] [daʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['teɪb(ə)l] ,
Walter Scott , the great Walter Scott , sat down of a morning at his study - table ,
沃尔特 斯科特 , 这 伟大的 沃尔特 斯科特 , 卫星 向下 的 一个 早晨 在 他的 学习 - 桌子 ,

伟大的沃尔特·斯科特一天早晨坐在书桌前，

[tʊk] [sɪks] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] - ['tʃæptə(r)] [wʌn] ,
took six sheets of paper and wrote ' Chapter One ,
采取 六 纸张 的 纸 和 写道 - 章 一 ,

拿了六张纸，写道：“第一章，

- [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] .
' without knowing anything else about his story than the first chapter .
- 没有 会心 任何事物 别的 关于 他的 故事 比 这 第一的 章 .

“除了第一章之外，我对他的故事一无所知。”

[hiː; hi] [set] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
He set forth his characters , he indicated the situation ;
他 放 前进 他的 人物 , 他 表明的 这 情况 ;

他描绘了人物形象，指出了情境；

[ðen] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
then situation and characters got out of the affair as best they could .
然后 情况 和 人物 得到 出去 的 这 事务 作为 最好的 他们 可以 .

然后，事态和人物都尽力摆脱了这场风波。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
They were left to create themselves by the logic of events .
他们 是 左边 到 创造 他们自己 经过 这 逻辑 的 活动 .

他们只能按照事件发展的逻辑来塑造自己。

['juːdʒiːn] [suː] ['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [plæn] .
Eugene Sue often told me that it was impossible for him to draw up a plan .
尤金 起诉 经常 讲述 我 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 画 向上 一个 计划 .

尤金·苏经常告诉我，他根本不可能制定计划。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'nʌmd] [hɪm] .
It benumbed him .
它 麻木 他 .

这让他麻木了。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ;
His imagination needed the shock of the unforeseen ;
他的 想像力 需要 这 震惊 的 这 意外 ;

他的想象力需要意想不到的刺激；

[tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪz] [hɪm'self] .
to surprize the public he had to be surprized himself .
到 惊喜 这 民众 他 有 到 是 惊讶 他自己 .

为了给公众带来惊喜，他自己首先要感到惊喜。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'stɔːlmənt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪəriəl] ['stɔːriz] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
More than once at the end of an instalment of one of his serial stories he left his characters in an inextricable situation of which he himself did not know the outcome .
更多的 比 一次 在 这 结尾 的 一个 分期付款 的 一 的 他的 序列号 故事 他 左边 他的 人物 在 一个 密不可分 情况 的 哪个 他 他自己 做过 不是 知道 这 结果 .

在他的连载故事中，他不止一次地将笔下的人物置于进退两难的境地，而他自己也不知道结局如何。

[dʒɔːdʒ] [sænd] ['friːkwəntli] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ] [θɔːt] ,
George Sand frequently started a novel on the strength of a phrase , a thought ,
乔治 沙 频繁地 开始 一个 小说 在 这 力量 的 一个 短语 , 一个 想法 ,

乔治·桑经常以一个词组或一个想法为灵感开始创作小说。

[ə; eɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
a page , a landscape .
一个 页 , 一个 景观 .

一页纸，一幅风景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][pen] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pen] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
It was not she who guided her pen , but her pen which guided her .
它 曾是 不是 她 WHO 引导 她 笔 , 但 她 笔 哪个 引导 她 .

不是她驾驭笔，而是笔驾驭她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn]['vɒljuːm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ten] .
She started out with the intention of writing one volume and she wrote ten .
她 开始 出去 和 这 意图 的 写作 一 体积 和 她 写道 十 .

她最初打算写一卷，结果写了十卷。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ten] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['əʊnli] [wʌn] .

She might intend to write ten and she wrote only one .

她 可能 打算 到 写 十 和 她 写道 仅有的 一 .

她原本打算写十篇，结果只写了一篇。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] .

She dreamed of a happy ending , and then she concluded with a suicide .

她 梦见 的 一个 快乐的 结束 , 和 然后 她 结束 和 一个 自杀 .

她梦想着一个幸福的结局，但最终却以自杀告终。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæv; həv] [skraɪb] , [ɔː(r)] [dju'mɑː] [pɛr] , [ɔː(r)] [dju'mɑː] [fiːs] , [ɔː(r)] [ɔː'ʒiːər] , [ɔː(r)] [lə'biːʃ] ,

But never have Scribe , or Dumas pere , or Dumas fils , or Augier , or Labiche ,

但 绝不 有 隶 , 或者 大仲马 佩雷 , 或者 大仲马 fils , 或者 奥吉尔 , 或者 拉比什 ,

但从来没有抄写员，或者老杜马，或者小杜马，或者奥吉尔，或者拉比什，

[ɔː(r)] [sɑːr'duː] , ['rɪt(ə)n] " [siːn] [wʌn] " [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

or Sardou , written " Scene One " without knowing what they were going to put

或者 萨尔杜 , 书面 " 场景 一 " 没有 会心 什么 他们 是 去 到 放

['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] .

into the last scene .

进入 这 最后的 场景 .

或者说，萨尔杜在写“第一幕”时并不知道他们要在最后一幕中放什么。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

A point of departure was for them nothing but an interrogation

一个 观点 的 离开 曾是 为了 他们 没有什么 但 一个 审讯

[pɔɪnt] .

point .

观点 .

对他们来说，出发点只不过是一个审讯点。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ?

" Where are you going to lead me ?

" 在哪里 是 你 去 到 带领 我 ?

你要带我去哪里?

" [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ;

" they would ask it ;

" 他们 会 问 它 ;

他们会问这个问题;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pɔɪnt] ,

and they would accept it only if it led them to a final point ,

和 他们 会 接受 它 仅有的 如果 它 引领 他们 到 一个 最终的 观点 ,

只有当它能引导他们得出最终结论时，他们才会接受。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

or to the central point which determined all the stages of the route , including

或者 到 这 中央 观点 哪个 决定 全部 这 阶段 的 这 路线 , 包括

[ðə; ði] [fɜːst] .

the first .

这 第一的 .

或者到达决定路线所有阶段（包括第一阶段）的中心点。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

The novel is a journey in a carriage .

这 小说 是 一个 旅行 在 一个 运输 .

这部小说讲述的是一段乘坐马车的旅程。

[juː; jʊ] [meɪk] [stɒps] , [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,

You make stops , you spend a night at the inn ,

你 制作 停止 , 你 花费 一个 夜晚 在 这 客栈 ,

你们中途停留，在旅店过夜，

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
you get out to look at the country ,
你 得到 出去 到 看 在 这 国家 ,

你出去看看这个国家，

[juː; jʊ] [tɜːn] [ə'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['brekfəst] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] .
you turn aside to take breakfast in some charming spot .
你 转动 旁边 到 拿 早餐 在 一些 迷人 点 .

你转身去某个迷人的地方享用早餐。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələ] ?
What difference does it make to you as a traveler ?
什么 不同之处 做 它 制作 到 你 作为 一个 游客 ?

作为一名旅行者，这对你来说有什么区别?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] .
You are in no hurry .
你 是 在 不 匆忙 .

你一点也不着急。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [waɪl]
Your object is not to arrive anywhere , but to find amusement while
你的 目的 是 不是 到 到达 任何地方 , 但 到 寻找 娱乐 尽管
[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
on the road .
在 这 路 .

你的目的不是到达某个地方，而是在旅途中寻找乐趣。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [gəʊl] [ɪz] [ðə; ði] [trɪp] [ɪt'self] .
Your true goal is the trip itself .
你的 真的 目标 是 这 旅行 本身 .

你真正的目标就是旅行本身。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] — ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
A play is a railway journey by an express train — forty miles an hour ,
一个 玩 是 一个 铁路 旅行 经过 一个 表达 火车 — 四十 英里 一个 小时 ,

戏剧就像乘坐时速四十英里的特快列车进行一次铁路旅行。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ten] ['mɪnɪts] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌintə'miʃən] ;
and from time to time ten minutes stop for the intermissions ;
和 从 时间 到 时间 十 分钟 停止 为了 这 中场休息 ;

并且每隔一段时间会暂停十分钟进行中场休息;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [siːsɪz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [juː; jʊ] [hɪs] .
and if the locomotive ceases rushing and hissing you hiss .
和 如果 这 机车 停止 匆忙 和 嘶嘶声 你 嘶 .

如果火车停止疾驰和嘶嘶作响，你也发出嘶嘶声。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [drə'mætɪk] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt]
All this does not mean that there are no dramatic masterpieces which do not
全部 这 做 不是 意思是 那 那里 是 不 戏剧性 杰作 哪个 做 不是
[rʌn] [səʊ] [fɑːst] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['tælənt] ,
run so fast or that there was not an author of great talent ,
跑步 所以 快速地 或者 那 那里 曾是 不是 一个 作者 的 伟大的 天赋 ,

但这并不意味着就没有节奏较慢的戏剧杰作，也不意味着没有才华横溢的作家。

[ˌmɒl'jɛr] , [huː] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['endɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Moliere , who often brought about his ending by the grace of God .
莫里哀 , WHO 经常 带来 关于 他的 结束 经过 这 优雅 的 上帝 .

莫里哀常常认为，他的结局是上帝的恩典。

['əʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的,

[let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ɒv; əv] -
let me add that to secure absolution for the last act of '
让 我 添加 那 到 安全的 赦免 为了 这 最后的 行为 的 -
[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] .
Tartuffe ' you must have written the first four .
伪君子 - 你 必须 有 书面 这 第一的 四 .

我还要补充一点，要想为《伪君子》的最后一幕获得赦免，你必须先写完前四幕。

['ɜːnɪst] - .
Ernest Legouve .
欧内斯特 - .

欧内斯特·勒古夫。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[frɒm; frəm] [ˌɛ'dwɑːr] - .
From Edouard Pailleron .
从 爱德华 - .

来自 Edouard Pailleron。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] [dreɪ'fjus] .
You ask me how a play is made , my dear Dreyfus .
你 问 我 如何 一个 玩 是 制成 , 我的 亲爱的 德雷福斯 .

你问我戏剧是如何创作出来的，我亲爱的德雷福斯。

[ai] [meɪ] [wel] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɒn] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
I may well astonish you , perhaps , but on my soul and honor , before God
我 可能 出色地 震惊 你 , 也许 , 但 在 我的 灵魂 和 荣誉 , 前 上帝
[ænd; ənd] [mæn] ,
and man ,
和 男人 ,

我的话或许会让你感到惊讶，但我以我的灵魂和荣誉，在上帝和世人面前，发誓

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
I assure to you that I know nothing about it , that you know nothing ,
我 保证 到 你 那 我 知道 没有什么 关于 它 , 那 你 知道 没有什么 ,

我向你保证，我对这件事一无所知，你也一无所知。

[ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] ,
that nobody knows anything ,
那 无人 知道 任何事物 ,

谁都不知道任何事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [nəʊz] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
and that the author of a play knows less about it than any one else .
和 那 这 作者 的 一个 玩 知道 较少的 关于 它 比 任何 一 别的 .

而且，剧作家对剧本的了解可能比任何人都少。

[juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
You don't believe me ?
你 不 相信 我 ?

你不相信我？

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ]['dræmətɪst] [ə'kleɪmd]
Here is a capable gentleman , a man of the theater , a dramatist acclaimed
这里 是 一个 有能力的 绅士 , 一个 男人 的 这 剧院 , 一个 剧作家 备受赞誉
[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,
a score of times ,
一个 分数 的 时代 ,

这是一位才华横溢的绅士，一位戏剧界人士，一位屡获殊荣的剧作家。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ɪn] [fʊl] [sək'ses] .
at the height of his powers , in full success .
在 这 高度 的 他的 权力 , 在 满的 成功 .

在他事业的巅峰时期，取得了巨大的成功。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒmədi] .
He has written a comedy .
他 有 书面 一个 喜剧 .

他写了一部喜剧。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
He has bestowed upon it all his care , all his time , all his ability .
他 有 授予 之上 它 全部 他的 关心 , 全部 他的 时间 , 全部 他的 能力 .

他倾注了全部的关爱、全部的时间和全部的才能。

[hiː; hi][hæz; həz][left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
He has left nothing to chance .
他 有 左边 没有什么 到 机会 .

他做事万无一失。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz]['kɒntent] .
He has just finisht it , and is content .
他 有 只是 完成 它 , 和 是 内容 .

他刚刚完成，并且很满意。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][gəʊ] .
According to the consecrated expression , it is " certain to go .
根据 到 这 已祝圣的 表达 , 它 是 " 肯定 到 去 .

根据神圣的表达方式，它"肯定会去"。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
" But as he is cautious , he does not rely entirely upon his own opinion .
" 但 作为 他 是 谨慎 , 他 做 不是 依靠 完全 之上 他的 自己的 观点 .

但他为人谨慎，并不完全依赖自己的判断。

[hiː; hi] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [frendz] — ['feləʊ] - ['wɜːkəz] , ['skɪlf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] , [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] .
He consults his friends — fellow - workers , skillful as he , successful as he .
他 咨询 他的 朋友们 — 同伴 - 工人 , 熟练 作为 他 , 成功的 作为 他 .

他向他的朋友们——和他一样技艺精湛、和他一样成功的同事们——请教。

[hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [piːs] .
He reads to them his piece .
他 阅读 到 他们 他的 片 .

他向他们朗读了他的文章。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] — [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪz] ['niːdɪd] — [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] ,
I will not say that they are satisfied — another word is needed — but at any rate ,
我 将要 不是 说 那 他们 是 使满意 — 其他 单词 是 需要 — 但 在 任何 速度 ,

我不会说他们很满意——还需要再加一个词——但无论如何，

[wɪð] [mɔː(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][gəʊ] .
with more reason than ever , it is " certain to go .
和 更多的 原因 比 曾经 , 它 是 " 肯定 到 去 .

比以往任何时候都更有理由认为它“肯定会消失”。

" [hiː; hi] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] , [æn; ən][əʊld]['steɪdʒə(r)] [huː] [hæz; həz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] - ['hedɪd] ,
" He seeks out a manager , an old stager who has every opportunity for being clear - headed ,
" 他 寻找 出去 一个 经理 , 一个 老的 舞台 WHO 有 每一个 机会 为了 存在 清除 - 标题 ,

“他寻找一位经理，一位经验丰富的舞台设计师，这位设计师完全有机会保持头脑清醒。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['evri] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktɪŋ] ,
because of his experience , and every reason for being exacting ,
因为 的 他的 经验 , 和 每一个 原因 为了 存在 严格 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['ɪntrəst] .
because of his self - interest .
因为 的 他的 自己 - 兴趣 .

因为他的经验，以及他严谨细致的种种理由，也因为他自身的利益。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
He gives him the manuscript ,
他 给予 他 这 手稿 ,

他把手稿交给了他，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [gets] [ə; eɪ][feə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
and as soon as the manager gets a fair notion of the piece ,
和 作为 很快 作为 这 经理 获得 一个 公平的 概念 的 这 片 ,

一旦经理对这件作品有了大致的了解，

[ðɪs] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðɪs] ['strætədʒɪst][ɒv; əv] [sək'ses] , [ɪz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
this Napoleon of the stage , this strategist of success , is seized by a profound emotion ,
这 拿破仑 的 这 阶段 , 这 战略家 的 成功 , 是 查获 经过 一个 深刻的 情感 ,

这位舞台上的拿破仑，这位成功的战略家，此刻被一种强烈的情感所攫住。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but one easy to comprehend in the case of a man who is convinced that five hundred thousand francs have just been placed in his hand .
但 一 简单的 到 理解 在 这 案件 的 一个 男人 WHO 是 确信 那 五 百 千 法郎 有 只是 到过 放置 在 他的 手 .

但对于一个确信自己手中刚刚有了五十万法郎的人来说，这很容易理解。

[hiː; hi][ig'zʌlt] , [hiː; hi] [ʃaʊts] , [hiː; hi] ['presɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He exults , he shouts , he presses the author in his arms ,
他 欢欣雀跃 , 他 喊叫 , 他 出版社 这 作者 在 他的 武器 ,

他欢呼雀跃，大声呐喊，将作者紧紧抱在怀里。

[hiː; hi] [reɪnz] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['flætərɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [sə'blaɪm] " [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwəd] .

he rains upon him the most flattering adjectives , beginning with " sublime " and mounting upward .

他 雨 之上 他 这 最多 奉承 形容词 , 开始 和 " 升华 " 和 安装 向上 .

他用最恭维的形容词赞美他，从"崇高"开始，层层递进。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌnɪd] [nems] : ['ʃeɪkˌspɪər] , [dʌvɝːt] [ænd; ənd] - , [rɑ'sini] ,

He calls him the most honied names : Shakspere , Duvert and Lauzanne , Rossini ,

他 呼叫 他 这 最多 蜂蜜 姓名 : 莎士比亚 , 杜韦尔 和 - , 罗西尼 ,

他称他为最美的名字：莎士比亚、杜韦尔和洛赞、罗西尼，

['ɔːfənbɑːk] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] [də'rekts; daɪ'rekts] .

Offenbach — according to the kind of theater he directs .

奥芬巴赫 — 根据 到 这 种类 的 剧院 他 导演 .

奥芬巴赫——取决于他执导的戏剧类型。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] , [hiː; hi] [ɪz] ['reɪdiənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] .

He is not only satisfied , he is delighted , he is radiant — it is " certain to go :

他 是 不是 仅有的 使满意 , 他 是 高兴极了 , 他 是 辐射状 — 它 是 " 肯定 到 去 :

他不仅很满意，而且非常高兴，容光焕发——"肯定会成功"。

" [weɪt] !

" Wait !

" 等待 !

"等待！

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

That is not all .

那 是 不是 全部 .

这还不是全部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktəz] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] !

It is read to the actors — the same enthusiasm !

它 是 读 到 这 演员 — 这 相同的 热情 !

剧本朗读给演员们听——他们同样热情！

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːts] .

All are satisfied , if not with the play — they have not heard it yet — at least with their parts .

全部 是 使满意 , 如果 不是 和 这 玩 — 他们 有 不是 听到 它 然而 — 在 至少 和 他们的 部分 .

即使对剧本本身（他们还没有听过）不满意，但至少对自己的角色感到满意。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] !

All are satisfied !

全部 是 使满意 !

大家都满意！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] .

It is " certain to go .

它 是 " 肯定 到 去 .

它肯定会消失。

" [ˌðeərə'pɒn] [ri'hə:səlz] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði]
" Thereupon rehearsals are held for two months before those who have the
" 于是 排练 是 握住 为了 二 几个月 前 那些 WHO 有 这

['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
freedom of the theater ,
自由 的 这 剧院 ,

"随后，在那些享有剧院自由的人员面前进行为期两个月的排练，

[hu:] [sɪt] [sək'sesɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:k] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm]
who sit successively in the depths of the dark hall and show the same
WHO 坐 依次 在 这 深度 的 这 黑暗的 大厅 和 展示 这 相同的

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
delirium .
谵妄 .

他们依次坐在黑暗大厅的深处，都表现出同样的谵妄状态。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɪksti] ['faɪəmən] [ɒn] ['dju:ti] [hu:] , ['djʊərɪŋ] [ði:z] ['sɪksti] [ri'hə:səlz] ,
Even the sixty firemen on duty who , during these sixty rehearsals ,
甚至 这 六十 消防员 在 责任 WHO , 期间 这些 六十 排练 ,

即使是在这六十次彩排期间值班的六十名消防员，

[hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [lɔ:t] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [p'æsɪdʒɪz] .
have invariably laught and wept at the same passages .
有 总是 笑 和 哭泣 在 这 相同的 段落 .

我总是会在读到同样的段落时又哭又笑。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [lə'fɔ:rɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n]
Yet it is well known that the fireman is the modern Laforet of our modern
然而 它 是 出色地 已知 那 这 消防队员 是 这 现代的 拉福雷特 的 我们的 现代的

\- ,
Molieres ,
\- ,

然而众所周知，消防员就是我们现代的拉福雷特，也就是我们现代的莫里哀。

[æz; əz] [em] . ['pru:dɒm] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
as M . Prud'homme would say , and that when the fireman is satisfied — it is
作为 M . 普鲁多姆 会 说 , 和 那 什么时候 这 消防队员 是 使满意 — 它 是

" ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] !
" certain to go !
" 肯定 到 去 !

正如普吕多姆先生所说，当消防员满意时——它"肯定会火起来！"

" [ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ə'raivz] .
" The dress rehearsal arrives .
" 这 裙子 排演 到达 .

"彩排开始了。"

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] !
A triumph !
一个 胜利 !

大获全胜！

[bɹ'ɑ:vəʊz] !
Bravos !
勇敢 !

太棒了！

[ɔŋ'kɔ:] !
Encores !
安可 !

安可！

[ʃaʊts] !
Shouts !
喊叫 !

喊叫!

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] !
Recalls !
召回 !

召回!

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [sək'ses] — [ænd; ənd] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
All of the signs of success — and note that the public on this evening of
全部 的 这 标志 的 成功 — 和 笔记 那 这 民众 在 这 晚上 的
[rɪ'hɜːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kən'tɪndʒənt] ,
rehearsal with the exception of a small and insignificant contingent ,
排演 和 这 例外 的 一个 小的 和 微不足道 队伍 ,

一切迹象都表明演出成功——值得注意的是，当晚彩排现场除了少数无关紧要的小部分观众外，几乎所有人都到场了。

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .
will be the public of the first performance the next night .
将要 是 这 民众 的 这 第一的 表现 这 下一个 夜晚 .

将是次日晚首场演出的公众。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] !
It is " certain to go , " I tell you !
它 是 " 肯定 到 去 , " 我 告诉 你 !

我告诉你，它“肯定会成功”!

['sɜːt(ə)n] !
Certain !
肯定 !

肯定!

['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] !
Absolutely certain !
绝对地 肯定 !

绝对肯定!

[ɒn] [ðɪs] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .
On this next night the piece is presented .
在 这 下一个 夜晚 这 片 是 呈现 .

次日晚，该作品将进行演出。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [flæt] !
It falls flat !
它 瀑布 平坦的 !

彻底失败了!

[wel] , [ðen] ?
Well , then ?
出色地 , 然后 ?

那么?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] ,
If the author knows what he is doing , if he is the master of his method ,
如果 这 作者 知道 什么 他 是 正在做 , 如果 他 是 这 掌握 的 他的 方法 ,

如果作者知道自己在做什么，如果他精通自己的方法，

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [waɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['twenti] [gʊd] ['piːsɪz] , [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ]
explain to me then why , after having written twenty good pieces , he writes a
解释 到 我 然后 为什么 , 后 拥有 书面 二十 好的 件 , 他 写 一个
[bæd][wʌn] ?
bad one ?
坏的 一 ?

那么，请你解释一下，为什么他在写了二十篇好文章之后，会写出一篇糟糕的文章?

[ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪljə(r)] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [wʊd] [peɪn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .
And don't tell me that failure proves nothing — you would pain me , my friend .
和 不 告诉 我 那 失败 证明 没有什么 — 你 会 疼痛 我 , 我的 朋友 .

别跟我说失败证明不了什么——你会让我伤心的，我的朋友。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['tælənt]
I do not intend to deny , you must understand , the value of talent
我 做 不是 打算 到 否定 , 你 必须 理解 , 这 价值 的 天赋
[ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
and skill and experience .
和 技能 和 经验 .

我无意否认天赋、技能和经验的价值，你必须明白这一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənts] .
They are , philosophically speaking , important elements .
他们 是 , 从哲学角度来看 请讲 , 重要的 元素 .

从哲学角度来看，它们都是重要的要素。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [duː; də] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
But in what proportions do they contribute to the result ?
但 在 什么 比例 做 他们 贡献 到 这 结果 ?

但它们对结果的贡献比例是多少?

[ðæts] [wɒt] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] , ['nəʊbədi] [nəʊz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['enibɒdi] [els] .
That's what , let me repeat , nobody knows , the author as little as anybody else .
那就是 什么 , 让 我 重复 , 无人 知道 , 这 作者 作为 小的 作为 任何人 别的 .

让我再说一遍，这是没人知道的，作者也和其他人一样一无所知。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn]['træveɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['biːɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk]
The author in travail with a play is an unconscious being , whatever he may think
这 作者 在 劳作 和 一个 玩 是 一个 无意识 存在 , 任何 他 可能 思考
[ə'baʊt] [hɪm'self] ;
about himself ;
关于 他自己 ;

作者在创作剧本时是一个无意识的人，无论他如何看待自己;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and his piece is the product of instinct rather than of intention .
和 他的 片 是 这 产品 的 本能 相当 比 的 意图 .

他的作品是出于本能而非刻意为之。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [drei'fjus] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
Believe me , my dear Dreyfus , in this as in everything ,
相信 我 , 我的 亲爱的 德雷福斯 , 在 这 作为 在 一切 ,

相信我，我亲爱的德雷福斯，这件事和所有事一样，你都要相信我。

[ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] ,
the cleverest of us does what he can , and if he succeeds ,
这 最聪明的 的 我们 做 什么 他 能 , 和 如果 他 成功 ,

我们中最聪明的人会尽其所能，如果他成功了，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] .
he says that he has done exactly what he tried to do .
他 说道 那 他 有 完毕 确切地 什么 他 尝试 到 做 .

他说他已经完全实现了他想做的事情。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
That's the truth .
那就是 这 真相 .

这是事实。

[ɪn] [ri'æləti] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [nəʊz] ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] , ['reəli] [wɒt]
In reality an author knows sometimes what he has tried to do , rarely what
在 现实 一个 作者 知道 有时 什么 他 有 尝试 到 做 , 很少 什么
[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ;
he has done ;
他 有 完毕 ;

实际上，作者有时知道自己尝试过做什么，但很少知道自己已经做了什么；

— [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dɪ'faɪ] [hɪm] !
— and as to knowing how he did it , I defy him !
— 和 作为 到 会心 如何 他 做过 它 , 我 违抗 他 !

至于他是如何做到的，我向他表示质疑！

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , [let] [hɪm] [traɪ] [ə'gen] !
Then if it is good , let him try again !
然后 如果 它 是 好的 , 让 他 尝试 再次 !

如果效果不错，就让他再试一次！

[ai] ['kænɒt] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] .
I cannot recede from this view .
我 不能 消退 从 这 看法 .

我无法改变这种观点。

[ɪn] ['aʊə(r)] [krɑːft] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
In our craft , you see , there is an element of unrebeginnable which makes it
在 我们的 工艺 , 你 看 , 那里 是 一个 元素 的 - 哪个 制作 它
[æn; ən] [ɑːt] ,
an art ,
一个 艺术 ,

你看，在我们这门手艺里，有一种无法重来的元素，正因如此，它才成为一门艺术。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [i'nəubl] [ˌaɪ 'tiː] ,
something of genius which ennobles it ,
某物 的 天才 哪个 使贵族化 它 ,

它具有某种天才般的特质，使其高贵典雅。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [bəʊθ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]
something of the fatally uncertain which renders it both charming and
某物 的 这 致命的 不确定 哪个 渲染 它 两个都 迷人 和
[rɪ'daʊtəb(ə)l] .
redoubtable .
令人敬畏的 .

它带有一种致命的不确定性，这使得它既迷人又令人敬畏。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,
To try to pick the masterpiece to pieces , to unscrew the ideal ,
到 尝试 到 挑选 这 杰作 到 件 , 到 拧开 这 理想的 ,

试图将杰作拆解成碎片，试图颠覆理想，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
to pluck the heart out of the mystery ,
到 采摘 这 心 出去 的 这 神秘 ,

从谜团中探寻核心，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
after the fashion of the baby who looks for the little insect in the watch ,
后 这 时尚 的 这 婴儿 WHO 看起来 为了 这 小的 昆虫 在 这 手表 ,

就像婴儿在手表里寻找小昆虫那样，

[ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd]['pjʊəraɪl] [θɪŋ] .
is to attempt a vain and puerile thing .
是 到 试图 一个 徒劳 和 幼稚的 事物 .

这是在尝试一件虚荣幼稚的事情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
if I had the time — but I haven't the time .
如果 我 有 这 时间 — 但 我 还没有 这 时间 .

如果我有时间的话——但我没有时间。

[səʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɔː(r)]['betə(r)] , [ðæt] [ai] [stɒp] .
So it's just as well , or better , that I stop .
所以 它是 只是 作为 出色地 , 或者 更好的 , 那 我 停止 .

所以，我停下来或许是件好事，甚至更好。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
To talk too much about art is not a good sign in an artist .
到 讲话 也 很多 关于 艺术 是 不是 一个 好的 符号 在 一个 艺术家 .

对于一位艺术家来说，过多地谈论艺术并非好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌv] ;
It is like a lover's talking too much about love ;
它 是 喜欢 一个 恋人的 说 也 很多 关于 爱 ;

这就像恋人谈论爱情太多一样；

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [maɪ] [daut] .
if I were a woman I should have my doubts .
如果 我 是 一个 女士 我 应该 有 我的 疑虑 .

如果我是女人，我会心存疑虑。

[wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæ'ruːlɪti] ?
Well , do you wish me to disengage the philosophy of this garrulity ?
出色地 , 做 你 希望 我 到 脱离接触 这 哲学 的 这 喋喋不休 ?

那么，你是希望我不再参与这种喋喋不休的哲学讨论吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['æpəˌlɑːg] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] — [hiː; hi] [tuː] [ə; eɪ]
It is found whole and entire in an apolog of my son — he too a
它 是 成立 所有的 和 全部的 在 一个 道歉 的 我的 儿子 — 他 也 一个
[fə'lɒsəfə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
philosopher without knowing it .
哲学家 没有 会心 它 .

它完整地体现在我儿子的一篇辩护词中——他自己也是一位哲学家，只是他自己并不知情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] .
He was then seven .
他 曾是 然后 七 .

他当时七岁。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['febl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
As a result of learning fables he was seized with the ambition of writing
作为 一个 结果 的 学习 寓言 他 曾是 查获 和 这 志向 的 写作
[wʌn] ,
one ,
一 ,

由于学习了寓言故事，他萌生了创作寓言故事的雄心壮志。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [faɪn] [deɪ] .
which he brought to me one fine day .
哪个 他 带来 到 我 一 美好的 天 .

有一天，他把它带给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri] . -
It is called the ' Donkey and the Canary . '
它 是 称为 这 - 驴 和 这 金丝雀 . -

它的名字叫《驴与金丝雀》。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] .
The verses are perhaps a trifle long , but there are only two .
这 诗句 是 也许 一个 琐事 长的 , 但 那里 是 仅有的 二 .

这两首诗可能有点长，但只有两首。

[ðæts] [ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
That's the compensation .
那就是 这 赔偿 .

这就是补偿。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[ðə; ði][kə'neəri][wʌns] [sæŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [æskt][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] ?
The canary once sang ; and the ass askt him how he could learn this to do ?
这 金丝雀 一次 唱 ; 和 这 屁股 问 他 如何 他 可以 学习 这 到 做 ?

金丝雀曾歌唱；驴问它怎样才能学会唱歌?

" [ai]['əʊpən][maɪ] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] ; " [ænd; ənd][ai] [seɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !
" I open my bill , " said the bird ; " and I say you , you , you !
" 我 打开 我的 账单 , " 说 这 鸟 ; " 和 我 说 你 , 你 , 你 !

“我张开嘴，”鸟儿说；“我说，你，你，你！”

" [wel] , [ðə; ði] [æs] , [ðæts] [juː; jʊ] — [doʊnt][get] ['æŋgri] .
" Well , the ass , that's you — don't get angry .
" 出色地 , 这 屁股 , 那就是 你 — 不 得到 生气的 .

“好吧，那个蠢货，那就是你——别生气。”

[ðə; ði][kə'neəri] , [ðæts] [ai] . [wen] [ai] [sɪŋ] [ai]['əʊpən][maɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ai] [seɪ] ,
The canary , that's I . When I sing I open my bill and I say ,
这 金丝雀 , 那就是 我 . 什么时候 我 唱歌 我 打开 我的 账单 和 我 说 ,

我就是金丝雀。当我唱歌时，我会打开我的嘴巴说：

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !
" you , you , you !
" 你 , 你 , 你 !

你，你，你！

" [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" That's all that I can tell you .
" 那就是 全部 那 我 能 告诉 你 .

我只能告诉你这些。

[ˌɛ'dwɑːr] - .
Edouard Pailleron .
爱德华 - .

爱德华·帕耶龙。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] .
From Victorien Sardou .
从 维克托里安 萨尔杜 .

来自 Victorien Sardou。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :
My dear friend :
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[ɪts] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
It's not so easy to answer you as you think .
它是 不是 所以 简单的 到 回答 你 作为 你 思考 .

这个问题并不像你想的那么容易回答。

... [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ['nesəsəri] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
... There is no one necessary way of writing a play for the theater .
... 那里 是 不 一 必要的 方式 的 写作 一个 玩 为了 这 剧院 .

……创作戏剧剧本并没有唯一的固定方法。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt]
Everyone has his own , according to his temperament , his type of intellect
每个人 有 他的 自己的 , 根据 到 他的 气质 , 他的 类型 的 智力
, [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [wɜːk] .
, and his habits of work .
, 和 他的 习惯 的 工作 .

每个人都有自己的性格，这取决于他的性情、智力类型和工作习惯。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,
If you ask me for mine ,
如果 你 问 我 为了 矿 ,

如果你问我我的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)]
I should tell you that it is not so easy to formulate as the recipe for
我 应该 告诉 你 那 它 是 不是 所以 简单的 到 制定 作为 这 食谱 为了
[dʌk] [ə; eɪ] [lɑː] - [ɔː(r)] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ˌeɪ 'juː] [grəus] [sel] .
duck a la rouennaise or spring chicken au gros sel .
鸭子 一个 拉 - 或者 春天 鸡 au gros sel .

我应该告诉你，这道菜的配方不像鲁安式鸭肉或大盐春鸡的配方那么容易制定。

[nɒt] ['fɪfti] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ,
Not fifty lines are needed , but two or three hundred ,
不是 五十 线条 是 需要 , 但 二 或者 三 百 ,

不需要五十行，而是两三百行。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['əʊnli] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
and even then I should have told you only my way of working ,
和 甚至 然后 我 应该 有 讲述 你 仅有的 我的 方式 的 在职的 ,

即使那样，我也应该只告诉你我的工作方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best]
which has no general significance and makes no pretense to being the best
哪个 有 不 一般的 意义 和 制作 不 虚伪 到 存在 这 最好的
.
:
.

它没有普遍意义，也不标榜自己是最好的。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
It's natural with me , that's all .
它是 自然的 和 我 , 那就是 全部 .

对我来说，这很自然，仅此而已。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - [lɑː] [heɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
you will find it indicated in part in the preface to ' La Haine ' and in a
你 将要 寻找 它 表明的 在 部分 在 这 前言 到 - 拉 海恩 - 和 在 一个
['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][lɑː] [pɑːmɝaɪ] [ə'baʊt] - [fɪ'dɔːrə] . -
letter which I wrote to La Pommeraye about ' Fedora . '
信 哪个 我 写道 到 拉 波默雷 关于 - Fedora . -

你会发现，《怒火青春》的序言和我写给拉·波默雷关于《费多拉》的信中都部分提到了这一点。

[ɪn] [briːf] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] ,
In brief , my dear friend , tho there are rules , and rules that are invariable ,
在 简短的 , 我的 亲爱的 朋友 , 虽然 那里 是 规则 , 和 规则 那 是 不变的 ,

总之，我亲爱的朋友，虽然有规则，而且有些规则是永恒不变的，

[prɪ'saɪs] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk][ɑːt] , [ruːlz] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪmpətənt] ,
precise , and eternal for the dramatic art , rules which only the impotent ,
精确的 , 和 永恒 为了 这 戏剧性 艺术 , 规则 哪个 仅有的 这 阳痿 ,
[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
the ignorant ,
这 无知 ,

精准而永恒的戏剧艺术规则，只有无能的、无知的人才不懂。

['blɔkhed] , [ænd; ənd] [fuːlz] [ˌmɪsʌndə'stænd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
blockheads , and fools misunderstand , and from which only they wish to
笨蛋 , 和 傻瓜 误解 , 和 从 哪个 仅有的 他们 希望 到
[biː; bi] [friːd] ,
be freed ,
是 自由 ,

愚钝之人，傻瓜之辈，误解了一切，而他们自己却渴望摆脱这种误解。

[jet] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [truː] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɑːtju'rɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
yet there is only one true method for the conception and parturition of a
然而 那里 是 仅有的 一 真的 方法 为了 这 概念 和 分娩 的 一个
[pleɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
play — which is ,
玩 — 哪个 是 ,

然而，构思和创作一部戏剧的真正方法只有一种——那就是：

[tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [rəʊd] [ðæt]
to know quite exactly where you are going and to take the best road that
到 知道 相当 确切地 在哪里 你 是 去 和 到 拿 这 最好的 路 那
[liːdz] [ðeə(r)] .
leads there .
线索 那里 .

要清楚地知道自己要去哪里，并选择通往那里的最佳道路。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [wɔːk] , ['ʌðə(r)z] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [sʌm; səm] [gəʊ][baɪ] [treɪn] , [eks] ['hɔblz]
However , some walk , others ride in a carriage , some go by train , X hobbles
然而 , 一些 走 , 其他的 骑 在 一个 运输 , 一些 去 经过 火车 , X 跛行
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

然而，有些人步行，有些人乘马车，有些人乘火车，X 则一瘸一拐地走着。

['hjuːgəʊ] [seɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .
Hugo sails in a balloon .
雨果 帆 在 一个 气球 .

雨果乘热气球旅行。

[sʌm; səm] [drɒp] [bɪ'haɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['ʌðə(r)z] [rʌn] [pɑːst] [ðə; ði] [gəʊl] .
Some drop behind on the way , others run past the goal .
一些 降低 在后面 在 这 方式 , 其他的 跑步 过去的 这 目标 .

有些人中途掉队，有些人则跑过了终点线。

[ðɪs] [wʌn] [rəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðæt] [wʌn] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] .
This one rolls in the ditch , that one wanders along a cross - road .
这 一 卷 在 这 沟 , 那 一 漫游 沿着 一个 叉 - 路 .

这个在沟里打滚，那个在十字路口徘徊。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [wʌn] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [sens] .
In short , that one goes straight to the mark who has the most common sense .
在 短的 , 那 一 去 直的 到 这 标记 WHO 有 这 最多 常见的 感觉 .

简而言之，最有常识的人往往能直击要害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [maɪ'self] ['ɔːlsəʊ] .
It is the gift which I wish for you — and myself also .
它 是 这 礼物 哪个 我 希望 为了 你 — 和 我 还 .

这是我希望送给你——也送给我自己——的礼物。

[vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] .
Victorien Sardou .
维克托里安 萨尔杜 .

维克托里安·萨尔杜。

[eks] .
X .
X .

X.

[frɒm; frəm] [ei'miːl] ['zəulə] .
From Emile Zola .
从 埃米尔 佐拉 .

出自埃米尔·左拉。

[maɪ] [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] :
My dear Comrade :
我的 亲爱的 同志 :

我亲爱的同志：

[juː; jʊ] [ɑːsk] [haʊ] [ai] [raɪt] [maɪ] [pleɪz] .
You ask how I write my plays .
你 问 如何 我 写 我的 演出 .

你问我如何创作剧本。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [raɪt] [ðem; ðəm] .
I should rather tell you how I do not write them .
我 应该 相当 告诉 你 如何 我 做 不是 写 他们 .

我更应该告诉你我是如何不写这些书的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['raɪtər] [huː] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ði]
Have you noticed the small number of new writers who take their chances in the
有 你 注意到 这 小的 数字 的 新的 作家 WHO 拿 他们的 机会 在 这
['θɪətə(r)] ?
theater ?
剧院 ?

你有没有注意到，愿意冒险进入戏剧界的新晋作家寥寥无几?

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] ['ɑːtɪsts] , [ðə; ði]
The explanation is that in reality , for our generation of free artists , the
这 解释 是 那 在 现实 ， 为了 我们的 一代 的 自由的 艺术家 ， 这
['θɪətə(r)] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] ,
theater is repugnant ,
剧院 是 令人厌恶的 ，

原因在于，对我们这一代自由艺术家而言，戏剧实际上是令人厌恶的。

[wɪð] [ɪts] ['kʊkəri] , [ɪts] ['hɔblz] , [ɪts][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [sək'ses] , [ɪts]
with its cookery , its hobbles , its demand for immediate and brutal success , its
和 它是 烹饪 ，它是 跛行 ，它是 要求 为了 即时 和 野蛮 成功 ，它是
['ɑːmi] [ɒv; əv] [kə'læbəreɪtəz] ,
army of collaborators ,
军队 的 合作者 ，

凭借其烹饪技艺、其束缚、对立竿见影且残酷成功的追求、以及其庞大的合作者队伍，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['liːdɪŋ] [mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
to which one must submit , from the imposing leading man down to the
到 哪个 一 必须 提交 ， 从 这 气势磅礴 领导 男人 向下 到 这
['prɒmptə(r)] .
prompter .
提词器 .

从威严的男主角到提词员，每个人都必须服从。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] !
How much more independent are we in the novel !
如何 很多 更多的 独立的 是 我们 在 这 小说 !

小说中的我们比现实中的我们独立得多!

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] , [wen] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [dɑːns] ,
And that's why , when the glamor of the footlights makes the blood dance ,
和 那就是 为什么 ，什么时候 这 魅力 的 这 脚灯 制作 这 血 舞蹈 ，

正因如此，当舞台灯光的魅力令热血沸腾时，

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
we prefer to exercise it by keeping aloof and to remain the absolute
我们 更喜欢 到 锻炼 它 经过 保持 超然 和 到 保持 这 绝对
['mɑːstəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːks] .
masters of our works .
大师 的 我们的 作品 .

我们更喜欢保持超脱，并始终对自己的作品拥有绝对的控制权。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] .
In the theater we are asked to submit to too much .
在 这 剧院 我们 是 问 到 提交 到 也 很多 .

在剧院里，我们被要求接受太多东西。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] [ai][hæv; həv] ['hɑːnist] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
Let me add that in my own case I have harnessed myself to a group of
让 我 添加 那 在 我的 自己的 案件 我 有 已掌握 我 到 一个 团体 的
['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
novels which will take twenty - five years of my life .
小说 哪个 将要 拿 二十 - 五 年 的 我的 生活 .

我还要补充一点，就我个人而言，我已经全身心投入到一系列小说的创作中，这将占用我二十五年的时间。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [nɒt] [pə'mɪt] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] .
The theater is a dissipation which I shall doubtless not permit myself until I am very old .
这 剧院 是 一个 耗散 哪个 我 将 毫无疑问 不是 允许 我 直到 我 是 非常 老的 .

看戏是一种消遣，我恐怕要等到很老才会允许自己去看戏。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
After all , if I could indulge in the theater .
后 全部 , 如果 我 可以 放纵 在 这 剧院 .

毕竟，如果我能尽情享受戏剧的乐趣就好了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [pleɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
I should try to make plays much less than is the custom .
我 应该 尝试 到 制作 演出 很多 较少的 比 是 这 风俗 .

我应该尽量减少出手次数，而不是像往常那样频繁出手。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] .
In literature truth is always in inverse proportion to the construction .
在 文学 真相 是 总是 在 逆 部分 到 这 建造 .

在文学中，真理总是与建构成反比。

[ai] [miːn] [ðɪs] : [ðə; ði] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ['hɑːdli] ['ædɪkwət] ,
I mean this : The comedies of Moliere are sometimes of a structure hardly adequate ,
我 意思是 这 : 这 喜剧 的 莫里哀 是 有时 的 一个 结构 几乎 足够的 ,

我的意思是：莫里哀的喜剧有时结构并不完善，

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [skraɪb] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pə'rɪziən] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['mɑːvələs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
while those of Scribe are often Parisian articles of marvellous manufacture .
尽管 那些 的 隶 是 经常 巴黎人 文章 的 奇妙 生产 .

而 Scribe 的产品通常是做工精良的巴黎产品。

['veri] ['kɔːdiəli] [jɔːz] ,
Very cordially yours ,
非常 诚挚地 你的 ,

此致敬礼，

[ei'miːl]['zəulə] .
Emile Zola .
埃米尔 佐拉 .

埃米尔·左拉。

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['eɪbrəhæm] [drei'fjus] (- -) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] ,
ABRAHAM DREYFUS (1847 -) was the author of half a dozen ingenious little plays ,
亚伯拉罕 德雷福斯 (- -) 曾是 这 作者 的 一半 一个 打 巧妙 小的 演出 ,

亚伯拉罕·德雷福斯（1847-）创作了六部精巧的小剧。

['məʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] .
mostly confined to a single act .
大多 受限 到 一个 单身的 行为 .

大多局限于单一行为。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [ən] [kreɪn] [sænz] [ən] [ˌtɛm'peɪt] , - [ə'dæptɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] -
One of them , ' Un Crane sans un Tempete , ' adapted into English as the '
一 的 他们 , - 联合国 起重机 无 联合国 暴风雨 , - 改编 进入 英语 作为 这 -
['saɪlənt] ['sɪstəm] ,
Silent System ,
沉默的 系统 ,

其中一首《Un Crane sans un Tempete》被改编成英文《Silent System》,

- [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [koʊ'kɛlɪn] [ænd; ənd] ['ægnəs] [buːð] .
' was acted in New York by Coquelin and Agnes Booth .
- 曾是 行动 在 新的 约克 经过 可可林 和 艾格尼丝 展位 .

该剧由科奎林和艾格尼丝·布斯在纽约演出。

[drei'fjus] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['sketʃɪz] ['laɪtli] ['sætəraiz]
Dreyfus was also the author of two volumes of lively sketches lightly satirizing
德雷福斯 曾是 还 这 作者 的 二 卷 的 热闹 草图 轻轻 讽刺
['dɪfrənt] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] ,
different aspects of the French stage ,
不同的 方面 的 这 法语 阶段 ,

德雷福斯还创作了两卷生动的小品文集，以轻松诙谐的方式讽刺了法国舞台剧的各个方面。

— - [siːnz] [diː] [lɑː] [vaɪ] [diː] ['θɪətə(r)] - (-) [ænd; ənd] - - [dez] [fɔ'liː] - [plæ'stiːk] - (
— ' Scenes de la vie de theatre ' (1880) and ' L'Incendie des Folies - Plastiques ' (
— - 场景 德 拉 争夺 德 剧院 - (-) 和 - - 德斯 叶子 - 塑料 - (
-) .
1886) .
-) .

——《戏剧生活场景》(1880) 和《塑料燃烧的火焰》(1886)。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪkɪŋ]
In the Spring of 1884 he delivered an address on the art of playmaking
在 这 春天 的 - 他 发表 一个 地址 在 这 艺术 的 组织进攻
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɜːrkl] [ɑːr'tiːstɪk] [et] [ˌlɪtə'reɪr] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] .
before the Cercle Artistique et Litteraire of Brussels .
前 这 圆 艺术 等 文学 的 布鲁塞尔 .

1884 年春天，他在布鲁塞尔艺术与文学协会发表了关于戏剧创作艺术的演讲。

[ðɪs] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - ['kɒment] [ˌes'iː] [feɪt] [ˌjuː en 'iː] [piːs] [diː] ['θɪətə(r)] ;
This lecture was entitled ' Comment se fait une piece de theatre ;
这 演讲 曾是 标题 - 评论 塞 事实 一 片 德 剧院 ;

本次讲座的题目是“Comment se fait unepiece de theatre;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何写剧本 (How to Write a Play Letters from Augier,)
第2/2页

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['praɪvətli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['kɒpiz] , (['pærɪs] :
' and it was printed privately in an edition limited to fifty copies , (Paris :
- 和 它 曾是 打印 私下 在 一个 版 有限的 到 五十 副本 , (巴黎 :
[ə; eɪ] . [kwɑːntɪn] , -) .
A . Quantin , 1884) .
一个 . 昆廷 , -) .

1884 年，该书以私人印刷的方式限量发行了 50 册。（巴黎：A. Quantin，1884 年）

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [hiː; hi] [riːd] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm][ten][ɔː(r)]
In the course of this address he read letters received by him from ten or
在 这 课程 的 这 地址 他 读 信件 已收到 经过 他 从 十 或者
[twelv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dræmətɪst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
twelve of the most distinguisht dramatists of France in response to his request
十二 的 这 最多 区分 剧作家 的 法国 在 回复 到 他的 要求
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
for information as to their methods of composition .
为了 信息 作为 到 他们的 方法 的 作品 .

在这次演讲中，他朗读了十到十二位法国最杰出的剧作家写给他的信，这些信是他向他们询问创作方法的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] ['lɛtəz] [ðæt] [ðə; ði]['lektʃə(r)] [əud] [ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪts]['væljuː] .
It was to these letters that the lecture owed its interest and its value .
它 曾是 到 这些 信件 那 这 演讲 欠款 它是 兴趣 和 它是 价值 .

正是这些信件赋予了这次讲座趣味性和价值。

[wɒt] [em] . [drei'fjus] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri]
What M . Dreyfus contributed himself was little more than a running commentary
什么 M . 德雷福斯 贡献 他自己 曾是 小的 更多的 比 一个 跑步 评论
[ɒn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] .
on the correspondence that he had collected .
在 这 一致 那 他 有 集 .

德雷福斯先生本人所贡献的，不过是对他收集的信件进行一些评论而已。

[ðɪs] ['kɒmənt(ə)ri] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['klevə(r)] , [brɪsk] , [braɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət]
This commentary was characteristically clever , brisk , bright and amusing ; but
这 评论 曾是 典型地 聪明的 , 轻快 , 明亮的 和 有趣 ; 但
[ɪts] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['pɜːsən(ə)l] ,
its interest was partly personal ,
它是 兴趣 曾是 部分 个人的 ,

这篇评论一如既往地机智、简洁、精彩且风趣；但其趣味性部分源于个人经历。

['pɑːtli] ['ləʊk(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [kən'temp(ə)rəri] .
partly local , and partly contemporary .
部分 当地的 , 和 部分 当代的 .

一部分是本土的，一部分是现代的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðəm'selvz] [ɪz] ['pɜːmənənt] ;
The interest of the letters themselves is permanent ;
这 兴趣 的 这 信件 他们自己 是 永恒的 ;

信件本身的价值是永恒的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][məʊst]
and this is the reason why it has seemed advisable to select the most
和 这 是 这 原因 为什么 它 有 似乎 建议 到 选择 这 最多
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][hɪə(r)] [ˌʌnin'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [les]
significant of them and to present them here unincumbered by the less
重要的 的 他们 和 到 展示 他们 这里 不受阻碍的 经过 这 较少的
['juːsf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃərə(r)] .
useful remarks of the lecturer .
有用 评论 的 这 讲师 .

因此，我们认为应该挑选其中最重要的观点，并在此呈现，而不考虑讲师不太有用的评论。

[ei'miːl] [ɔː'ʒiːər] (- - -) [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ˌæləɡ'zɑːndr] [dju'mɑː] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs]
Emile Augier (1820 - 1889) disputes with Alexandre Dumas the foremost place
埃米尔 奥吉尔 (- - -) 争议 和 亚历山大 大仲马 这 首先 地方
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dræmətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
among the French dramatists of the second half of the nineteenth century .
之中 这 法语 剧作家 的 这 第二 一半 的 这 第十九 世纪 .

埃米尔·奥吉耶（1820-1889）与亚历山大·仲马争夺十九世纪下半叶法国剧作家的首要地位。

[ðə; ði] - ['ʒɑːndr] [diː][em] . [pwɑː'rɪər] - ([wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒuːlz] -) [ɪz]
The ' Gendre de M . Poirier ' (which he wrote in collaboration with Jules Sandeau) is
这 - 性别 德 M . 波里耶 - (哪个 他 写道 在 合作 和 朱尔斯 -) 是
[ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kɒmədi] ,
the masterpiece of modern comedy ,
这 杰作 的 现代的 喜剧 ,

《波瓦里埃先生的风格》（他与朱尔斯·桑多合作创作）是现代喜剧的杰作。

[ə; eɪ] ['wɜːði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] - [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] - [ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mærɪdʒ]
a worthy successor to the ' Tartuffe ' of Moliere and the ' Marriage
一个 值得 接班人 到 这 - 伪君子 - 的 莫里哀 和 这 - 婚姻
[ɒv; əv]['fɪɡəˌroʊ] - [ɒv; əv] [bəʊmɑː'ʃeɪ] .
of Figaro ' of Beaumarchais .
的 费加罗 - 的 博马舍 .

堪称莫里哀《伪君子》和博马舍《费加罗的婚礼》的优秀继承者。

['θɪədɔ] [diː] [bæn'vɪl] (- - -) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .
Theodore de Banville (1823 - 1891) was a poet rather than a playwright .
西奥多 德 班维尔 (- - -) 曾是 一个 诗人 相当 比 一个 剧作家 .

西奥多·德·班维尔（1823-1891）是一位诗人，而不是剧作家。

[ɔːl'ðəʊ][hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɪn] [vɜːs] ,
Altho he composed half - a - dozen little pieces in verse ,
虽然 他 由 一半 - 一个 - 打 小的 件 在 诗 ,

虽然他创作了六首小诗，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['efəts] [wɪtʃ] ['riːəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪt'self][ɒn]
the only one of his dramatic efforts which really succeeded in establishing itself on
这 仅有的 一 的 他的 戏剧性 努力 哪个 真的 成功了 在 建立 本身 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

这是他所有戏剧作品中唯一一部真正成功登上舞台的作品。

[wɒz; wəz] - [ɡrɪŋɡ'wɑːr] , - [ə; eɪ][wʌn] - [ækt] ['kɒmədi] [ɪn] [prəʊz] ;
was ' Gringoire , ' a one - act comedy in prose ;
曾是 - 格林戈尔 , - 一个 一 - 行为 喜剧 在 散文 ;

《格林戈尔》是一部散文独幕喜剧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [feɪt] [ðæn; ðən] [ɪts] [mɔː(r)] [fæn'tæstɪk] [kəm'pænjənz] ['əʊnli]
and this met with a more fortunate fate than its more fantastic companions only
和 这 遇见 和 一个 更多的 幸运 命运 比 它是 更多的 极好的 同伴 仅有的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bæn'vɪl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [plɒt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪlfl]
because Banville revised and strengthened his plot in accordance with the skilful
因为 班维尔 修改 和 加强 他的 阴谋 在 根据 和 这 熟练
[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [koʊ'kɛlɪn] ,
suggestions of Coquelin ,
建议 的 可可林 ,

而这部作品之所以比其他更奇幻的同类作品命运更好，仅仅是因为班维尔根据科克兰的巧妙建议修改并加强了他的情节。

[huː] " [kri'eɪtɪd] " [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['pəʊɪt] .
who " created " the part of the starving poet .
WHO " 创建 " 这 部分 的 这 饥饿 诗人 .

谁“创造”了饥饿诗人这一角色。

[ə'dɑːlf] ['dɛnəri] (- - -) [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [ɒv; əv]
Adolphe Dennery (1811 - 1899) was the most adroit and fertile of
阿道夫 丹纳里 (- - -) 曾是 这 最多 灵巧 和 沃 的
[ˌmelə'dræmətɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd'jɪrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
melodramatists in the midyears of the nineteenth century .
通俗剧演员 在 这 年中 的 这 第十九 世纪 .

阿道夫·丹纳里（1811-1899）是十九世纪中期最灵巧、最多产的通俗剧作家。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [best] [pleɪ] [wɒz; wəz] - [dɒn] ['siːzɑːr] [diː] [bə'zɑːn] - ;
Perhaps his best play was ' Don Cesar de Bazan ' ;
也许 他的 最好的 玩 曾是 - 大学教师 凯撒 德 巴赞 - ;

他最好的剧作或许是《唐·塞萨尔·德·巴赞》;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [tuː] ['ɔːrfənz] . -
and perhaps his most popular play was the ' Two Orphans . '
和 也许 他的 最多 受欢迎的 玩 曾是 这 - 二 孤儿 . -

他最受欢迎的剧作或许是《两个孤儿》。

[ˌæləg'zɑːndr] [dju'mɑː] [fiːs] (- - -) [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θriː]
Alexandre Dumas fils (1824 - 1895) was the son of the author of the ' Three
亚历山大 大仲马 fils (- - -) 曾是 这 儿子 的 这 作者 的 这 - 三
['gɑːdzmən] - ;
Guardsmen ' ;
卫兵 - ;

小仲马（1824-1895）是《三个卫兵》作者的儿子;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɪft] [ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪkɪŋ] ,
and he inherited from his father the native gift of playmaking ,
和 他 遗传 从 他的 父亲 这 本国的 礼物 的 组织进攻 ,

他从父亲那里继承了与生俱来的戏剧天赋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which he declared in this letter to be the indispensable qualification of the
哪个 他 声明 在 这 信 到 是 这 必不可少 资格 的 这
[sək'sesf(ə)l] ['dræmətɪst] .
successful dramatist .
成功的 剧作家 .

他在信中宣称，这是成功剧作家不可或缺的素质。

[hɪz; ɪz] - [deɪm] [ɔːks] [kə'miːliəz] - [hæz; həz] [held] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [j'iəz]
His ' Dame aux Camelias ' has held the stage for more than sixty years
他的 - 贵妇人 辅助 山茶花 - 有 握住 这 阶段 为了 更多的 比 六十 年
[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] ['evri] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
and has been performed hundreds of times in every modern language .
和 有 到过 执行 数百 的 时代 在 每一个 现代的 语言 .

他的歌剧《茶花女》已经风靡舞台超过六十年，并用各种现代语言演出过数百次。

['edmənd] [gɑːndɪnɪt] (- - -) [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['piːsɪz]
Edmond Gondinet (1828 - 1888) was the author of a host of pleasant pieces
埃德蒙 贡迪内 (- - -) 曾是 这 作者 的 一个 主持人 的 令人愉快的 件
,
,
,

埃德蒙·贡迪内（1828-1888）创作了许多令人愉悦的作品。

['məʊstli] ['kɑːmədiz] [ɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [ækts] , [ænd; ənd] ['məʊstli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n]
mostly comedies in from one to three acts , and mostly written in collaboration
大多 喜剧 在 从 一 到 三 行为 , 和 大多 书面 在 合作
.
.
.

大多是一至三幕的喜剧，而且大多是合作创作的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]
He believed that he preferred to write alone and that only his good nature
他 相信 那 他 首选 到 写 独自的 和 那 仅有的 他的 好的 自然
[kept] ['temptɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
kept tempting him into working with others .
保留 诱人的 他 进入 在职的 和 其他的 .

他认为自己更喜欢独自写作，只是天性善良才不断诱惑他与他人合作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [wɔːn] [ə'weɪ] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)]
It was probably to warn away those who wanted to bring him their
它 曾是 大概 到 警告 离开 那些 WHO 通缉 到 带来 他 他们的
['mænjʊskrɪpts] [fɔː(r); fə(r)] ['ekspɜːt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
manuscripts for expert revision that led him to assert in this letter that he
手稿 为了 专家 修订 那 引领 他 到 断言 在 这 信 那 他
[wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kə'læbəreɪtə(r)] .
was " a detestable collaborator .
曾是 " 一个 可恨 合作者 .

他之所以在信中断言自己是"一个令人厌恶的合作者"，很可能是为了警告那些想把手稿拿给他请他帮忙修改的人。

" ['ɜːnɪst] - (- - -) [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'læbəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [skraɪb] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
" Ernest Legouve (1807 - 1903) was the collaborator of Scribe in the composition
" 欧内斯特 - (- - -) 曾是 这 合作者 的 隶 在 这 作品
[ɒv; əv] - [bə'taɪ] [diː] [deɪmz] - [ænd; ənd] - ['eɪdrɪen] [lə'kuːvrər] . -
of ' Bataille de Dames ' and ' Adrienne Lecouvreur . '
的 - 巴塔耶 德 女士们 - 和 - 艾德琳 勒库弗勒 . -

"欧内斯特·勒古夫（1807-1903）与斯克里布合作创作了《女士之战》和《艾德丽安·勒库弗勒》。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ,
In his delightful recollections ,
在 他的 愉快 回忆 ,

在他令人愉快的回忆中，

- [swɑːˈsɑ̃t] [ˈænz][diː] [ˌsuːvəˈnɪəz] - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒn] [skraɪb] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz]
' Soixante Ans de Souvenirs ' he has a chapter on Scribe in which he describes
- 六十 答 德 纪念品 - 他 有 一个 章 在 隶 在 哪个 他 描述
[ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)] - [ˈkrɑːftsmən][ɪn][drəˈmætɪk] [kənˈstrʌkʃn] ;
the methods of that master - craftsman in dramatic construction ;
这 方法 的 那 掌握 - 工匠 在 戏剧性 建造 ;

在《六十年的回忆录》中，他有一章专门论述抄写员，描述了这位戏剧结构大师的方法；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈkɔnfərənsis] [pəˌriːziːˈen] - [hiː; hi] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [steps]
and in one of his ' Conferences Parisiennes ' he sets forth the successive steps
和 在 一 的 他的 - 会议 巴黎人 - 他 套 前进 这 连续 步骤
[baɪ] [wɪtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈdræmətɪst] ,
by which another dramatist ,
经过 哪个 其他 剧作家 ,

在他的一篇《巴黎会议录》中，他详细阐述了另一位剧作家如何一步步……

- , [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɒmpaʊnd] [hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [piːs] , [ðə; ði] - [ˈæbi, ˈɑːbə][diː] - - ;
Bouilly , was able to compound his pathetic piece , the ' Abbe de l'Epee ' ;
- , 曾是 有能力的 到 化合物 他的 可怜的 片 , 这 - 阿贝 德 - - ;

布伊利得以完善他那可悲的作品《剑神阿贝》；

— [tuː] [ˈpeɪpəz] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːv] [ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz]
— two papers which deserve careful study by all who wish to apprehend the principles
— 二 文件 哪个 应得 小心 学习 经过 全部 WHO 希望 到 逮捕 这 原则
[ɒv; əv] [ˈpleɪˌmeɪkɪŋ] .
of playmaking .
的 组织进攻 .

——这两篇论文值得所有想要了解戏剧创作原则的人认真研究。

[ˈjuːdʒiːn] [ləˈbiːʃ] (- - -) [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][prəˈlɪfɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪk] [ˈdræmətɪst] [ɒv; əv]
Eugene Labiche (1815 - 1888) was the most prolific of the comic dramatists of
尤金 拉比什 (- - -) 曾是 这 最多 多产的 的 这 漫画 剧作家 的
[frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈkɒmɪk] [fɔːs] .
France in the nineteenth century and the most richly endowed with comic force .
法国 在 这 第十九 世纪 和 这 最多 丰富 捐赠 和 漫画 力量 .

尤金·拉比什（1815-1888）是十九世纪法国最多产的喜剧剧作家，也是最具喜剧天赋的剧作家。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfræŋkli] [ˈfɑːsɪk(ə)l] ,
Most of his pieces are frankly farcical ,
最多 的 他的 件 是 坦率地说 滑稽的 ,

他的大部分作品坦率地说都是荒诞滑稽的。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [truː] [ˈkɒmədi] .
but not a few of them rise to the level of true comedy .
但 不是 一个 很少 的 他们 上升 到 这 等级 的 真的 喜剧 .

但其中不少作品达到了真正喜剧的水平。

[ðə; ði][ˈsɒlɪd][ˈmerɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] [ɪz] [ˈkɔːdiəli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈprefəs]
The solid merit of his best work is cordially recognized in the luminous preface
这 坚硬的 优点 的 他的 最好的 工作 是 诚挚地 认可 在 这 发光的 前言
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ɔːˈʒiːər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈkɑːmədiz] .
written by Augier for the complete collection of Labiche's comedies .
书面 经过 奥吉尔 为了 这 完全的 收藏 的 - 喜剧 .

奥吉尔为拉比什喜剧全集所作的精彩序言中，热情洋溢地肯定了拉比什最佳作品的卓越价值。

[ˌɛˈdwaːr] - (- - -) [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒmɪk][ˈdræmətɪst][ɒv; əv][mɔː(r)][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n]
Edouard Pailleron (1834 - 1899) was a comic dramatist of more aspiration
爱德华 - (- - -) 曾是 一个 漫画 剧作家 的 更多的 抱负
[ðæn; ðən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;
than inspiration ;
比 灵感 ;

爱德华·帕耶龙（1834-1899）是一位喜剧剧作家，他的抱负远大于灵感；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and yet he succeeded in writing one of the most popular pieces of his
和 然而 他 成功了 在 写作 一 的 这 最多 受欢迎的 件 的 他的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

然而，他却成功创作出了当时最受欢迎的作品之一；

— [ðə; ði] - ['mɒnd] [əʊ] [-] - . -
— the ' Monde ou l'on s'ennuie . '
— 这 - 世界 你的 上 - . -

——《世界或无聊》。

[vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] (- - -) [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [frentʃ] ['pleɪraɪt] [huː] [wɒz; wəz][məʊst]
Victorien Sardou (1831 - 1908) was probably the French playwright who was most
维克托里安 萨尔杜 (- - -) 曾是 大概 这 法语 剧作家 WHO 曾是 最多
['waɪdli] [nəʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [frɑːns] .
widely known outside of France .
广泛 已知 外部 的 法国 .

维克托里安·萨尔杜（1831-1908）可能是法国以外最广为人知的法国剧作家。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]
In the course of fifty years he was successful in almost every kind of
在 这 课程 的 五十 年 他 曾是 成功的 在 几乎 每一个 种类 的
['pleɪˌraɪtɪŋ] ,
playwriting ,
剧本创作 ,

在长达五十年的创作生涯中，他在几乎所有类型的剧本创作方面都取得了成功。

[frɒm; frəm] ['laɪvli] [fɑːs] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk] ['drɑːmə] .
from lively farce to historic drama .
从 热闹 闹剧 到 历史性 戏剧 .

从热闹的闹剧到历史剧。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [wɪð] - [pæts] [diː] [muːʃ] ,
His first indisputable triumph was with ' Pattes de Mouche ,
他的 第一的 无可争议的 胜利 曾是 和 - 帕特斯 德 穆什 ,

他的第一个无可争议的成功之作是《Pattes de Mouche》。

- [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] - [ænd; ənd][æz; əz] ['waɪdli] ['pɒpjələ(r)][ɪn]['aʊə(r)]
' known in English as the ' Scrap of Paper ' and as widely popular in our
- 已知 在 英语 作为 这 - 废料 的 纸 - 和 作为 广泛 受欢迎的 在 我们的
['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
language as in the original .
语言 作为 在 这 原来的 .

在英语中被称为"Scrap of Paper"，在我们的语言中与在原语中一样广受欢迎。

[ei'miːl]['zəulə] (- - -) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [huː] [rɪ'piːtɪdli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses]
Emile Zola (1840 - 1902) was a novelist who repeatedly sought for success
埃米尔 佐拉 (- - -) 曾是 一个 小说家 WHO 反复 寻求 为了 成功
[æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst] ,
as a dramatist ,
作为 一个 剧作家 ,

埃米尔·左拉（1840-1902）是一位小说家，他曾多次尝试转型成为剧作家并取得成功。

[ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [meɪd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l]
attaining it only in the adaptations of his stories made by professional
达到 它 仅有的 在 这 适应 的 他的 故事 制成 经过 专业的
['pleɪˌraɪts] .
playwrights .
剧作家 .

只有在专业剧作家改编他的故事后，才能达到这种效果。

[jet] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['piːsɪz] ,
Yet one of his earlier pieces ,
然而 一 的 他的 早些时候 件 ,

然而，在他早期的作品之一中，

- [θə'rɛz] ['rækwɪn] - [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' Therese Raquin ' is evidence that he might have mastered the art of the
- 特蕾莎 拉奎因 - 是 证据 那 他 可能 有 精通 这 艺术 的 这
['pleɪraɪt] ,
playwright ,
剧作家 ,

《特蕾丝·拉金》证明他可能已经掌握了剧作家的艺术。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'fɔːtʃənət] ['θɪəri]
if he had not allowed himself to be misled by his own unfortunate theory
如果 他 有 不是 允许 他自己 到 是 被误导 经过 他的 自己的 不幸 理论
[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [oʊ'tɜːrz]
of the theatre as set forth in his severe studies of ' Nos Auteurs
的 这 剧院 作为 放 前进 在 他的 严重 研究 的 - 编号 作者
[drəmætiːks] - (-) .
Dramatiques ' (1881) .
戏剧 - (-) .

如果他没有让自己被自己不幸的戏剧理论所误导，就像他在《我们的戏剧作者》（1881 年）一书中提出的严苛研究那样。

[ɪn][ðə; ði] - [æn'eɪ] [ˌsaɪkə'lɑdʒɪk] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,
In the ' Annee Psychologique ' for 1894 the distinguish physiological psychologist ,
在 这 - 安妮 心理学 - 为了 - 这 区分 生理 心理学家 ,
[ðə; ði] [leɪt] ['ælfrɪd] [bi'nei] ,
the late Alfred Binet ,
这 晚的 阿尔弗雷德 比内 ,

在1894年的《心理学年鉴》上，杰出的生理心理学家，已故的阿尔弗雷德·比奈，

— [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l][bi'nei] [tests] — [ə; eɪ]
— to whom we are indebted for the useful Binet tests — publish a
— 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 有用 比内 测试 — 发布 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] ,
series of papers dealing with the psychology of the playwright ,
系列 的 文件 处理 和 这 心理学 的 这 剧作家 ,

——我们应该感谢他提出的有用的比奈测试——发表了一系列探讨剧作家心理学的论文，

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][em] . [dʒeɪ] . ['pæsi] .
in the preparation of which he was aided by M . J . Passy .
在 这 准备 的 哪个 他 曾是 协助 经过 M . J . 帕西 .

在准备过程中，他得到了 MJ Passy 的帮助。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'vestəˌgetər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [sɑːr'duː] , [dju'mɑː] [fiːs] ,
The two investigators had a series of interviews with Sardou , Dumas fils ,
这 二 调查人员 有 一个 系列 的 访谈 和 萨尔杜 , 大仲马 fils ,
- ,
Pailleron ,
- ,

两位调查人员对萨尔杜、小杜马、帕耶龙进行了一系列访谈。

[meɪ'jæk] , [doʊ'deɪ] , [ænd; ənd] ['edmənd] [diː] [gɑːn'kɔːrt] .
Meilhac , Daudet , and Edmond de Goncourt .
梅拉克 , 都德 , 和 埃德蒙 德 龚古尔 .

梅拉克、都德和埃德蒙·德·贡古尔。

[ɔːl'ðəʊ] [doʊ'deɪ] [ænd; ənd] [gɑːn'kɔːrt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] ['nɑːvəlɪsts]
Altho Daudet and Goncourt had written plays they were essentially novelists
虽然 都德 和 龚古尔 有 书面 演出 他们 是 本质上 小说家
[wɪð] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ɑːt] .
with no instinctive understanding of the drama as a specific art .
和 不 本能 理解 的 这 戏剧 作为 一个 具体的 艺术 .

虽然都德和龚古尔都写过剧本，但他们本质上是小说家，对戏剧作为一种特定艺术形式并没有本能的理解。

[nɔː(r)][dɪd]['aɪðə(r)] - [ænd; ənd] [meɪ'jæk] [meɪk] ['eni] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Nor did either Pailleron and Meilhac make any contribution of importance .
也不 做过 任何一个 - 和 梅拉克 制作 任何 贡献 的 重要性 .

Pailleron 和 Meilhac 也都没有做出任何重要贡献。

[bʌt; bət][dju'mɑː][ænd; ənd][sɑːr'duː][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɔːn] ['pleɪˌraɪts] [ɒv; əv] [kiːn]
But Dumas and Sardou were both of them born playwrights of keen
但 大仲马 和 萨尔杜 是 两个都 的 他们 出生 剧作家 的 敏锐的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

但大仲马和萨尔杜都是天生的剧作家，他们都拥有敏锐的才智。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪkɪŋ] ;
having a definite understanding of the principles of playmaking ;
拥有 一个 定 理解 的 这 原则 的 组织进攻 ;

对比赛策略原则有清晰的理解；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][em] . [bi'nei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ]
and what they said to M . Binet and his associate was interesting
和 什么 他们 说 到 M . 比内 和 他的 联系 曾是 有趣的
[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
and significant .
和 重要的 .

他们与比内先生及其同事的谈话内容很有趣，也很有意义。

[dju'mɑː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
Dumas declared that he made no notes for any of his plays and that
大仲马 声明 那 他 制成 不 笔记 为了 任何 的 他的 演出 和 那
[hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [sə'nɑːriəʊ] .
he never composed a detailed scenario .
他 绝不 由 一个 详细的 设想 .

大仲马宣称，他创作的任何戏剧都没有做笔记，也从未写过详细的剧本。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]
He thought of only one piece at a time , brooding over it for long
他 想法 的 仅有的 一 片 在 一个 时间 , 沉思 超过 它 为了 长的
[mʌnθs] ['sʌmtaɪmz] ,
months sometimes ,
几个月 有时 ,

他一次只专注于一件作品，有时甚至会为此苦思冥想数月之久。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət] [waɪt] [hiːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð]
and then throwing it on paper almost at white heat , if it dealt with
和 然后 投掷 它 在 纸 几乎 在 白色的 热 , 如果 它 已处理 和
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

如果内容涉及激情，那就几乎是迫不及待地写在纸上。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]
If , on the other hand , it was a comedy of character , a study of
如果 , 在 这 其他 手 , 它 曾是 一个 喜剧 的 特点 , 一个 学习 的
['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
social conditions ,
社会的 状况 ,

另一方面，如果它是一部人物喜剧，一部社会状况研究剧，

[ðə; ði]['æktʃuəl][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mɔː(r)] ['leʒəli] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] .
the actual composition was necessarily more leisurely and protracted .
这 实际的 作品 曾是 一定 更多的 悠闲 和 拖延 .

实际的创作过程必然更加悠闲漫长。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] - [mə'sjɜː]
He had carried in mind for six or seven years the theme of ' Monsieur
他 有 携带 在 头脑 为了 六 或者 七 年 这 主题 的 - 先生
['ælfɒns] ;
Alphonse ;
阿方斯 ;

六七年来，他一直想着《阿尔方斯先生》这个故事；

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .
' and he had actually put it on paper in seventeen days .
- 和 他 有 实际上 放 它 在 纸 在 十七 天 .

而他实际上只用了十七天就把它写在了纸上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] - [prɪn'ses] ['ʒɔːrʒ] - [ɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪtreɪndʒɚ] -
He had written the ' Princesse Georges ' in three weeks and the ' Etrangere '
他 有 书面 这 - 公主 乔治 - 在 三 周 和 这 - 外国人 -
[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
in a month ;
在 一个 月 ;

他用了三周时间写完了《乔治公主》，用了一个月时间写完了《异乡人》；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] - [deɪm] [ɔːks] [kə'miːliəz] - [hæd; həd] [biːn] [pen] [ɪn][ə; eɪ]
and the second act of the ' Dame aux Camelias ' had been penned in a
和 这 第二 行为 的 这 - 贵妇人 辅助 山茶花 - 有 到过 撰写 在 一个
['sɪŋg(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['aʊəz] .
single session of four hours .
单身的 会议 的 四 小时 .

《茶花女》第二幕是在短短四个小时内写成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɔil] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['əʊvə(r)]
But he had toiled seven or eight hours a day for eleven months over
但 他 有 辛勤劳作 七 或者 八 小时 一个 天 为了 十一 几个月 超过
[ðə; ði] - ['demi] - ['mɒnd] ,
the ' Demi - Monde ,
这 - 黛米 - 世界 ,

但他为了《半上流社会》这部作品，每天辛勤工作七八个小时，持续了十一个月。

- [ðə; ði]['sekənd][ækt][ə'ləʊn] ['kɒstɪŋ] [hɪm] [tuː] [mʌnθs] ['leɪbə(r)] .
' the second act alone costing him two months labor .
- 这 第二 行为 独自的 成本 他 二 几个月 劳动 .

仅第二幕就耗费了他两个月的工期。

[hiː; hi] ['reəli] ['mɒdɪfaɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['maɪnə(r)] [kə'rekʃnz] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
He rarely modified what he had written by minor corrections ; but sometimes
他 很少 修改的 什么 他 有 书面 经过 次要的 更正 ; 但 有时
, [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
, when his play was completed ,
, 什么时候 他的 玩 曾是 完全的 ,

他很少对已写好的剧本进行细微修改；但有时，当他的剧本完成后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn][ɪts][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ,
he discovered that it was weak in its structure or inadequate in its motivation ,
他 发现 那 它 曾是 虚弱的 在 它是 结构 或者 不足 在 它是 动机 ,

他发现它的结构薄弱或动机不足。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ækts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] ,
in which case he reconstructed one or more acts , or even the whole play ,
在 哪个 案件 他 重建 一 或者 更多的 行为 , 或者 甚至 这 所有的 玩 ,

在这种情况下，他重构了其中一幕或多幕，甚至整部剧。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
writing it all over again .
写作 它 全部 超过 再次 .

重新写一遍。

[em] . [dju'mɑː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɔː(r)][ɪn]
M . Dumas admitted that he took little interest in the setting of his plays or in
M . 大仲马 承认 那 他 采取 小的 兴趣 在 这 环境 的 他的 演出 或者 在
[ðə; ði]['mænɪfəʊld]['diːteɪlz][ɒv; əv][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] .
the manifold details of stage - management .
这 歧管 细节 的 阶段 - 管理 .

杜马先生承认，他对戏剧的场景布置或舞台管理的各种细节都不太感兴趣。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sʌmərəli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ;
He indicated summarily the kind of room that he desired ;
他 表明的 简而言之 这 种类 的 房间 那 他 想要的 ;

他简要地说明了他想要的房间类型；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]['əʊnli][ðə; ði] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['muːvmənts]
and he put down in his manuscript only the absolutely necessary movements
和 他 放 向下 在 他的 手稿 仅有的 这 绝对地 必要的 移动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .
of his characters .
的 他的 人物 .

他在手稿中只记录了人物绝对必要的动作。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] .
The rest he left to the manager and the stage - manager .
这 休息 他 左边 到 这 经理 和 这 阶段 - 经理 .

其余的事情都交给了经理和舞台监督。

[hɪə(r)] — [æz; əz] [ɪn'diːd] ['evriweə(r)] , — [dju'mɑː] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kɒntrɑːst] [wɪð]
Here — as indeed everywhere , — Dumas revealed himself in the sharpest contrast with
这里 — 作为 的确 到处 , — 大仲马 揭晓 他自己 在 这 最锋利 对比 和
[sɑːr'duː] ,
Sardou ,
萨尔杜 ,

在这里——实际上在所有地方——杜马斯都与萨尔杜形成了最鲜明的对比。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [sets] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd]
who designed his sets himself and placed his furniture precisely where he needed
WHO 设计 他的 套 他自己 和 放置 他的 家具 恰恰 在哪里 他 需要
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
it for the action of his play ,
它 为了 这 行动 的 他的 玩 ,

他亲自设计舞台布景，并根据剧本剧情需要精准地摆放家具。

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [siːn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɑːf][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
sometimes finding that a given scene seemed to him to lose half its effect if it
有时 寻找 那 一个 给定 场景 似乎 到 他 到 失去 一半 它是 影响 如果 它
[wɒz; wəz]['æktɪd][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
was acted on the left side of the stage instead of the right .
曾是 行动 在 这 左边 边 的 这 阶段 反而 的 这 正确的 .

他有时发现，如果某个场景在舞台左侧而不是右侧上演，其效果似乎就会减半。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [nəʊt] - ['teɪkə(r)] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] [siːnz]
He was a constant note - taker , putting down suggestions for single scenes
他 曾是 一个 持续的 笔记 - 接受者 , 推杆 向下 建议 为了 单身的 场景
[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ,
or for striking suggestions ,
或者 为了 引人注目 建议 ,

他总是习惯做笔记，记下对单个场景或精彩片段的建议。

[æz; əz] [ðiːz] [mait] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] ;
as these might occur to him ;
作为 这些 可能 发生 到 他 ;

当他想到这些事情时；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [sə'riːbrəl] [æk'tɪvəti][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd]
and as a result of this incessant cerebral activity he had always on hand
和 作为 一个 结果 的 这 不停歇 大脑 活动 他 有 总是 在 手
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pliːt] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [pleɪz] .
more or less complete plots for at least fifty plays .
更多的 或者 较少的 完全的 图表 为了 在 至少 五十 演出 .

由于这种持续不断的脑力活动，他总是手头有至少五十部戏剧的或多或少完整的剧本大纲。

[wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] , [hiː; hi] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] ['skætəd]
When he decided to write one of these pieces , he assembled his scattered
什么时候 他 决定 到 写 一 的 这些 件 , 他 组装 他的 疏散
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

当他决定创作这类作品时，他整理了散落各处的笔记。

[set][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] , ['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm] ;
set them in order , amplified and strengthened them ;
放 他们 在 命令 , 放大 和 加强 他们 ;

将它们整理归纳，加以扩充和加强；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]
and when at last he saw his way clear he made out an elaborate and
和 什么时候 在 最后的 他 锯 他的 方式 清除 他 制成 出去 一个 精心制作的 和
['diːteɪld] [sə'nɑːriəʊ] ,
detailed scenario ,
详细的 设想 ,

当他终于看清路时，他制定了一个复杂而详细的计划。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
containing the whole story ,
包含 这 所有的 故事 ,

包含了整个故事，

[wɪð] ['æmpl] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['eni]
with ample indication of all the changes of feeling which might take place in any
和 充足 指示 的 全部 这 变化 的 感觉 哪个 可能 拿 地方 在 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn]['eni] [siːn] .
of the characters in any scene .
的 这 人物 在 任何 场景 .

充分展现了任何场景中任何角色可能发生的各种情感变化。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [muːd] , [hiː; hi] ['fiːvərɪʃli] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Then when he felt himself in the right mood , he feverishly improvized the play ,
然后 什么时候 他 毛毡 他自己 在 这 正确的 情绪 ， 他 狂热地 即兴发挥 这 玩 ，

然后，当他感觉状态合适时，他便热情洋溢地即兴创作了这出戏。

['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒəʊks] ,
laughing over the jokes ,
笑 超过 这 笑话 ，

笑声不断，

['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['moments] [ænd; ənd] ['ɔbdʒəgeit, əb'dʒəːgeit] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv]
weeping over the pathetic moments and objurgating the evil deeds of
哭泣 超过 这 可怜的 时刻 和 责备 这 邪恶的 契约 的
[ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kærəktəz] .
the more despicable characters .
这 更多的 卑鄙 人物 .

为那些悲惨的时刻哭泣，并谴责那些更卑鄙角色的邪恶行径。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɜːst] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ;
But this was only a first draft of the play ;
但 这 曾是 仅有的 一个 第一的 草稿 的 这 玩 ；

但这只是剧本的初稿；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , ['ɔːltəd] , [kən'denst] ,
and it had to be gone over three or four times , altered , condensed ,
和 它 有 到 是 已消失 超过 三 或者 四 时代 ， 已修改 ， 浓缩版 ，
['ʃaːpənd] , ['taɪt(ə)nd] [ɪn] [ɪ'fekt] .
sharpened , tightened in effect .
锋利 ， 收紧 在 影响 .

而且必须反复修改、精简、提炼、完善，才能达到最佳效果。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [lɒŋ] ;
The first version was always too long ;
这 第一的 版本 曾是 总是 也 长的 ；

第一版总是太长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [rɪ'vɪʒən] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv]
and the successive revisions reduced it to scarcely more than a half of
和 这 连续 修订 减少 它 到 几乎 更多的 比 一个 一半 的
[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .
its original length .
它是 原来的 长度 .

经过多次修订，篇幅缩减至原先的一半多一点。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pregnənt] [freɪz] [ðə; ði]
Sometimes he was able to compact into a single pregnant phrase the
有时 他 曾是 有能力的 到 袖珍的 进入 一个 单身的 孕 短语 这
['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['meni] [laɪnz] .
substance of a speech of many lines .
物质 的 一个 演讲 的 许多 线条 .

有时他能将多行演讲的内容浓缩成一句精辟的短语。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] ['sləʊli] [tʊk] [ɒn] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [fɔːm] [sɑːr'duː] [nɒt] ['əʊnli] [hɜːd] ['evri] [wɜːd]
And as the play slowly took on its final form Sardou not only heard every word
和 作为 这 玩 缓慢地 采取 在 它是 最终的 形式 萨尔杜 不是 仅有的 听到 每一个 单词
[wɪtʃ] ['evri] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] ,
which every character had to speak ,
哪个 每一个 特点 有 到 说话 ，

随着剧本逐渐成型，萨尔杜不仅听到了每个角色要说的每一个字，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ænɪmeɪt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
he also saw every one of the movements which would animate the action .
他 还 锯 每一个 一 的 这 移动 哪个 会 动画 这 行动 .

他还看到了每一个能让剧情生动起来的动作。

[em] . [bi'nei] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [wen] [skraɪb] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kə'læbəreɪtɪŋ] [ɒn] -
M . Binet reminded him that when Scribe and Legouve were collaborating on '
M . 比内 提醒 他 那 什么时候 隶 和 - 是 合作 在 -
['eɪdrɪen] [lə'kuːvrər] ,
Adrienne Lecouvreur ,
艾德琳 勒库弗勒 ,

比内先生提醒他，当斯克里布和勒古夫合作创作《艾德丽安·勒库芙露》时，

- [skraɪb] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [wʊd] [duː; də] ,
' Scribe asserted that he visualized all that the actors would do ,
- 隶 断言 那 他 可视化 全部 那 这 演员 会 做 ,

抄写员声称他已经将演员们的所有动作都想象了出来。

[waɪl] - [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ;
while Legouve heard all that they would say ;
尽管 - 听到 全部 那 他们 会 说 ;

勒古夫听到了他们说的一切；

[ænd; ənd][sɑːr'duː] [ðen] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['fæk(ə)lti]
and Sardou then claimed that he was fortunate in possessing the double faculty
和 萨尔杜 然后 声称 那 他 曾是 幸运 在 拥有 这 双倍的 学院
[ɒv; əv][bəuθ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .
of both seeing and hearing .
的 两个都 看到 和 听力 .

萨尔杜随后声称，他很幸运地同时拥有视觉和听觉的双重能力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɑːr'duː][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [hɪm'self] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔrməz]
Of course , Sardou stage - managed his plays himself , teaching the performers
的 课程 , 萨尔杜 阶段 - 管理 他的 演出 他自己 , 教学 这 表演者
['keəfəli] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
carefully , and going upon the stage ,
小心 , 和 去 之上 这 阶段 ,

当然，萨尔杜亲自负责戏剧的舞台管理，细致地指导演员，并亲自登台演出。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ,
if need be , to act the scene as he wanted it to be acted ,
如果 需要 是 , 到 行为 这 场景 作为 他 通缉 它 到 是 行动 ,

如果需要，就按照他想要的方式表演这场戏。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə]
indicating the expression , the intonation and the gesture which he felt to
表明 这 表达 , 这 语调 和 这 手势 哪个 他 毛毡 到
[biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
be demanded by the situation .
是 要求 经过 这 情况 .

指出他认为当时情况下应该有的表情、语调和手势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [mə'tɪkjələs] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒstjuːmz] ;
He was equally meticulous in designing the scenery and the costumes ;
他 曾是 同样地 细致 在 设计 这 风景 和 这 服装 ;

他在设计布景和服装方面同样一丝不苟；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
and he was inexorable in insisting on the carrying out of his wishes .
和 他 曾是 无情的 在 坚持 在 这 携带 出去 的 他的 愿望 .

他毫不妥协地坚持要实现他的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; [ænd; ənd]
He had a lively interest in painting , in sculpture and in architecture ; and
他 有 一个 热闹 兴趣 在 绘画 ，在 雕塑 和 在 建筑学 ； 和
, [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [kən'fɛst] ,
, in fact , he confest ,
，在 事实 ，他 集市 ，

他对绘画、雕塑和建筑都抱有浓厚的兴趣；事实上，他承认，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]
that if he had not been a playwright he would like to have been an
那 如果 他 有 不是 到过 一个 剧作家 他 会 喜欢 到 有 到过 一个
['ɑːkɪtekt] .
architect .
建筑师 .

如果他没成为剧作家，他想成为一名建筑师。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] ,
This , it may be noted ,
这 ，它 可能 是 著名的 ，

这一点需要指出：

[ɪz] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːt]
is conformation of the statement that there is a strong similarity between the art
是 构象 的 这 陈述 那 那里 是 一个 强的 相似 之间 这 艺术
[ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
of architecture and the art of the drama ,
的 建筑学 和 这 艺术 的 这 戏剧 ，

这证实了建筑艺术与戏剧艺术之间存在很强的相似性这一说法。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [aːts] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd]
due to the fact that both arts are under the necessity of providing a solid
到期的 到 这 事实 那 两个都 艺术 是 在下面 这 必要性 的 提供 一个 坚硬的
['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
structure to sustain the fabric and to support the decoration .
结构 到 维持 这 织物 和 到 支持 这 装饰 .

因为这两种艺术都需要提供坚实的结构来支撑织物和装饰。

[biː] . [em] .
B . M .
B . M .

BM

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd]
OF THIS BOOK THREE HUNDRED AND THIRTY - THREE COPIES WERE PRINTED
的 这 书 三 百 和 三十 - 三 副本 是 打印
[frɒm; frəm] [taɪp] [baɪ] [kɔrliːz] ,
FROM TYPE BY CORLIES ,
从 类型 经过 科利斯 ，

本书由科利斯公司用活字印刷，共印制了三百三十三册。

['meɪsi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn] [sep'tembə(r)] ;
MACY AND COMPANY IN SEPTEMBER ;
梅西百货 和 公司 在 九月 ；

梅西百货公司九月份；

-
MCMXVI
-

1916年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神